



1 [Sudije većaju]

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, to se takođe odnosi i na izmenu  
3 sažetka.

4 Hvala.

5 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

6 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, dok svedok ne uđe, želeo bih  
7 samo da primetim da bismo ovom svedoku danas želeli da prikažemo video snimak  
8 P1563, samo jedan manji deo tog snimka. To je pominjano u belešci o pripremi,  
9 međutim mi smo to izostavili na spisku predloženih dokaznih predmeta koji će  
10 biti korišteni u ispitivanju ovog svedoka. Nadam se da to neće prouzrokovati  
11 nikakve probleme, ali kao što sam rekao, to je samo manji deo ovog video snimka.

12 [Svedok je pristupio svedočenju]

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Kovačeviću.

14 SVEDOK: Dobro jutro.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sada ćemo nastaviti sa Vašim iskazom, a  
16 pre nego što gospodin Olmsted nastavi, ja bih Vas podsetio samo da Vas i dalje  
17 obavezuje svečana izjava koju ste dali.

18 Izvolite, gospodine Olmsted.

19 SVEDOK: MARINKO KOVAČEVIĆ [nastavak]

20 Ispituje g. Olmsted: [nastavak]

21 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

22 P: Dobro jutro, gospodine Kovačević.

23 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se ponovo na ekranima prikaže  
24 dokazni predmet 2D71, molim Vas.

25 P: Sećate se verovatno da smo juče na kraju dana gledali ovu krivičnu  
26  
27  
28  
29  
30

1 prijavu vezano za ubistvo osam osoba od strane nepoznatog počinioca. I ako  
2 pogledamo ovu krivičnu prijavu od jedne stranice, tu stoji, u suštini, to da je  
3 8. avgusta 1992. godine pronađeno osam osoba sa vidljivim povredama na desnoj  
4 obali reke Vrbas.

5 Kada ste primili ovu krivičnu prijavu, da li ste imali neke informacije  
6 vezano za to gde su se desila ova pogubljenja?

7 O: Nismo imali takvu informaciju.

8 P: A da li ste imali informaciju vezanu za to ko su bile žrtve ili  
9 odakle su one bile?

10 O: Koliko se sjećam, nismo imali informaciju odakle su te žrtve. I samo  
11 smo znali da su to leševi nepoznatih muškaraca.

12 P: Pošto ste primili ovu krivičnu prijavu, šta ste onda uradili?

13 O: Dakle, krivična prijava je zaprimljena i upućena je na, u smislu  
14 člana 156, stav 2, na takozvanu kriminalističku obradu, odnosno upućena je  
15 policiji na dalji operativni rad u smislu otkrivanja počinitelaca krivičnog djela  
16 i drugih saizvršilaca, nalogodavaca i drugih lica koja bi na neki način bila  
17 uključena u ova pogubljenja.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da pređemo na 19. stranicu u  
19 verziju na B/H/S-u, a na 22. stranicu na engleskom.

20 P: Da li prepoznajete ovo pismo?

21 O: Da.

22 P: A verujem da ste upravo objasnili, uopšteno, da ste krivičnu prijavu  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 uputili nazad policiji. Da li je svrha ovog pisma bila da od njih zatražite da  
2 preduzmu operativne radnje kako bi otkrili počinioce?

3 O: Da. U smislu člana 153, kako je ovde i navedeno, a ne 156, kako sam  
4 ja maloprije spomenuo; jedna mala ispravka. Ova konstatacija u dopisu je tačna;  
5 koji je upućen policiji.

6 P: U ovom pismu od 10. septembra 1992. godine... - zapravo, prvo bih Vas  
7 zapitao sledeće: da li je bilo neophodno da Vi uputite ovaj zahtev da bi  
8 policija mogla da preduzme mere na otkrivanju počinioca?

9 O: Ova... ovaj dopis je bio neophodan obzirom da je krivična prijava  
10 koja je dostavljena u Tužilaštvu bila protiv nepoznatog počinioca krivičnog  
11 djela iz člana 36 KZ SR Bosne i Hercegovine, što opredjeljuje upravo odredba  
12 ovoga člana 153, stav 2, Zakona o krivičnom postupku, preuzetog iz ex-  
13 Jugoslavije.

14 P: Preformulisaću svoje pitanje: da li je kao proceduralna stvar bilo  
15 neophodno da policija primi zahtev od Vas pre nego što preduzme operativne  
16 radnje na otkrivanja počinilaca ili je policija to mogla da učini a da prethodno  
17 ne primi zahtev od Vas?

18 O: Policija permanentno radi na otkrivanju počinilaca krivičnog djela i  
19 svih okolnosti i činjenica vezanih za počinioce i samo krivično djelo. To je,  
20 znači, zadatak, osnovni zadatak policije.

21 Znači pol... zadatak policije, da pojasnim: otkrivanje počinilaca  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 krivičnog djela.

2 P: Zašto Vi niste mogli da otvorite krivičnu istragu u ovom stadijumu?

3 O: Po tada važećim propisima, odnosno Zakonu o krivičnom postupku, nije  
4 bila mogućnost stavljanja zahtjeva za sprovođenja istrage protiv nepoznatih  
5 počinilaca krivičnog djela. Naime, u tada... po tada važećim propisima, *de*  
6 *facto*, bila je podijeljena... bila su podijeljena ovlašćenja pojedinih organa,  
7 tako da smo imali tri osnovne podjele: organi otkrivanja krivičnog djela, koji  
8 su bili: policija u povremenom sadejstvu sa istražnim sudijom; zatim organi  
9 gonjenja, to su nadležna tužilaštva; i organi presuđenja, to su bili sudovi.

10 Dakle, zahtjev za sprovođenje istrage je akt koji je mogao da podnese  
11 jedino tužilac, samo protiv poznatih izvršilaca krivičnog djela i to izvršilaca  
12 krivičnog djela koji su individualno određeni. To praktično znači da moraju  
13 biti, da moraju da imaju ime, prezime, očevo ime, nadimak, nacionalnost ili bez  
14 nacionalnosti, zatim adresa stanovanja, nekakav... da li je ranije osuđivano to  
15 lice, za koja je krivična djela eventualno osuđivano, trenutni status tog lica -  
16 da li je oženjen, da l' nije oženjen, da li radi, da li ne radi, i tako dalje, i  
17 tako dalje. Znači to su individualne karakteristike, individualni...  
18 individualne karakteristike tog lica koje su morale biti utvrđene u takozvanom  
19 predkrivičnom postupku, odnosno u postupku prikupljanja potrebnih obavještenja  
20 i...i... i dokaza koj... i operativnog rada policije koje je, znači, bilo u  
21 nadležnosti policijskih organa.

22 P: Pređimo sada na stranicu broj 11 u verziji na B/H/S-u, odnosno 12.  
23 stranicu na engleskom. Ovo što sada imamo pred sobom je pismo iz CSB-a  
24 Banjaluka, upućeno tužiocu i datum je 14.9.1992. godine. Ono obuhvata tri

25

26

27

28

29

30

1 zabeleške, odnosno službene beleške sa razgovora kao i fotografije vezano za to  
2 gde su pronađena tela i prvo hoću da Vam skrenem pažnju na ono što je rukom  
3 upisano u gornjem desnom uglu. Tu vidimo upisano:

4 "NN Prijedor-Skender Vakuf leševi."

5 Možete li nam reći da li se to odnosi na ubijanje na Korićanskim  
6 Stijenama?

7 O: Ne znam ko je pisao ovaj... ovo pismo, odnosno ovaj dio ručno  
8 pisanog teksta u postojećem dopisu, tako da ne mogu da se izjasnim na šta se to  
9 odnosilo, ali... i kad je to pisano - da li naknadno, da li je u trenutku  
10 sačinjavanja, odnosno zaprimanja, jel /?jer/ ovakvog jednog dopisa. Ne mogu se  
11 precizno izjasniti.

12 P: Možete li nam reći da li je to neko iz Vaše kancelarije upisao ili je  
13 to možda učinio neko u policiji?

14 O: Iz moje kancelarije nije niko ovo pisao i ove skraćenice i ova  
15 obilježavanja se nisu koristila u mojoj kancelariji.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, nije mi u  
17 potpunosti jasno na osnovu čega Vi sugerišete da je ovo pismo u bilo kom smislu  
18 povezano sa incidentom na Korićanskim Stijenama i, možda uopštenije govoreći, ne  
19 vidim kuda ovo vodi.

20 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da će to biti jasno  
21 tokom vođenja ovog ispitivanja.

22 P: Molim da sada pogledamo tri stranice koje su u prilogu ovog pisma od  
23 14.9.

24 G. OLMSTED: [simultani prevod] Dakle, molim da pređemo na sledeću  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 stranicu i u verziju na B/H/S-u i na engleskom. Sada vidimo jednu od službenih  
2 zabeleški. Molim da pređemo na sledeću stranu da pogledamo i drugu. I najzad,  
3 treća stranica. To je stranica broj 14 u verziji na B/H/S-u i sledeća stranica  
4 na engleskom, stranica broj 15.

5 P: Videli smo, dakle, sada tri službene zabeleške o obavljenim  
6 razgovorima, a prve dve su sačinjene 14. septembra 1992. godine, a uzele su ih  
7 dva policajca iz Prijedora: Boško Grabez i Vladimir Šabet /fon./, a jedna od 7.  
8 avgusta 1992. godine, uzeo ju je policajac koji je radio na kontrolnom punktu.

9 G. OLMSTED: [simultani prevod] Sada bih da se vratimo na stranicu 12 na  
10 B/H/S-u i stranicu 13 na engleskom.

11 P: Zapravo, sva tri ova razgovora obavljena su 7. avgusta 1992. godine.  
12 Drugim rečima, dan uoči uviđaja na licu mesta.

13 Da li možete prvo da mi potvrdite da li ste primili ove službene  
14 zabeleške od CSB-a Banjaluka?

15 O: Ako su bile u prilogu krivične prijave, one su zaista došle u ured  
16 Tužilaštva. Ja mislim da su bile.

17 P: Zapravo je trebalo da Vas pitam u pogledu pisma od 14. septembra koje  
18 smo malopre pogledali, od CSB Banjaluka koje je bilo upućeno Tužilaštvu. Tu se  
19 navodi da su uključene te tri zabeleške i fotografije. Da li su te tri službene  
20 zabeleške koje su došle uz pismo od 14. septembra?

21 O: Ja mislim da su to te zabilješke.

22 P: Ako pogledamo ovu izjavu od Grabeza, vidimo da on kaže da je on  
23 pratio konvoj od 18 autobusa od Omarske ka Manjači, 6. avgusta 1992. godine. I

24

25

26

27

28

29

30

1 kasnije kaže da kada je stigao u Manjaču, da su osobe koje su bile u autobusu  
2 morale da provedu celu noć u autobusu, a ujutru je Grabezu rečeno da je nekoliko  
3 od tih osoba umrlo u autobusima tokom noći.

4 Gospodine Kovačeviću, kada ste primili ovu službenu zabelešku, da li je  
5 to prvi put da ste saznali da su žrtve bili zapravo zatočnici logora Omarska?

6 O: Ova službena za...zabilješka je indicirala mogućnost da su to ta lica  
7 koja su dovedena sa područja opštine Prijedor na Manjaču. Dakle, službena  
8 zabilješka po obavljenom informativnom razgovoru je, ponavljam, indicirala da se  
9 moglo raditi o tim licima sa područja opštine Prijedor koja su dovožena tom  
10 prilikom na Manjaču.

11 P: S obzirom da su ti razgovori obavljeni 7. avgusta, da li znate zašto  
12 policija nije priložila ove zabeleške u svojoj krivičnoj prijavi od 26. avgusta?

13 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Prigovor. Svedok se navodi na nagađanje.  
14 Kako ovaj svedok može da zna šta se tačno dešavalo u operativnom štabu?

15 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, naravno.

16 P: Gospodine Kovačeviću, da li znate zašto ove službene zabeleške o  
17 razgovorima koji su obavljeni 7. avgusta 1992. godine nisu uključene u krivičnu  
18 prijavu od 26. avgusta? Ako znate da nam kažete.

19 O: Ja zaista ne znam zašto to nije uključeno. Mislim, da sada nešto  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 nagađam, mislim da bi to bile ili spekulacije neke ili... ili razmišljanja, ali  
2 zaista ne znam zašto nije.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Zaista mi je žao, ali verujem da je Vaše  
4 pitanje, gospodine Olmsted, bilo da su se ovi razgovori obavili 7. avgusta. Da  
5 li govorite o ovoj službenoj zabelešci, jer ona je sastavljena 14. septembra?  
6 Dakle, datum ove službene zabeleške je 14. septembar.

7 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da. Vidimo da je datum na ovoj službenoj  
8 zabelešci 14. septembar, ali ako pogledamo sâm tekst, vidimo da je razgovor  
9 obavljen 7. avgusta 1992. godine. To vidimo u drugom paragrafu.

10 P: Gospodine Kovačeviću, osim -

11 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se. Ah, u redu je. Izvinjavam  
12 se.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod]

14 P: Gospodine Kovačeviću, sećate li se da ste primili još neke izjave od  
15 svedoka od policije u pogledu ovog krivičnog dela?

16 O: Ne mogu se sjetiti da je bilo još bilo kakvih službenih zabilješki  
17 ili obavještenja, informacija ili slično, vezano za... za dostavu tih podataka  
18 od strane policije.

19 P: Nakon što ste primili fotografije koje sada nemamo pred sobom, i ove  
20 tri službene zabeleške, da li ste raspolagali sa dovoljno informacija da  
21 otvorite krivičnu istragu o ovom predmetu?

22 O: Ne. A kao što sam malopre rekao, ovde... ovde se radilo o podnošenju  
23 krivične prijave protiv nepoznatog počinioca gdje nije bila mogućnost podnošenja  
24 zahtjeva za sprovođenje istrage nadležnom istražnom sudiji iz razloga što nije

25

26

27

28

29

30

1 bio poznat izvršilac krivičnog djela. Dakle, nije se mogla voditi istraga protiv  
2 nepoznatog počinioca krivičnog djela po važećim propisima.

3 P: Dok ne biste primili informaciju o identitetu počinioca, šta je još  
4 tužilac, odnosno šta ste još mogli da učinite vezano za ovaj predmet?

5 O: Ako je rađen uviđaj, a čini mi se da je rađen uviđaj u ovom predmetu,  
6 znači čekao se... čekala se dostava zapisnika o uviđaju. Obzirom da m... da mi  
7 se čini da je i sadržaj krivične prijave, u sadržaju krivične prijave i  
8 spomenuto da će istražni sudija nadležnog osnovnog suda izvršiti uviđaj, tako da  
9 se *de facto* mogao sačekati taj zapisnik o uviđaju kao dokaz o nekom budućem  
10 postupku koji bi vodio tužila protiv poznatih izvršilaca krivičnog djela. A neka  
11 posebna ovlaštenja tužioca, osim zahtijevanja da se dalje operativno radi, kao  
12 što sam spomenuo ranije, na otkrivanju počinilaca i tako dalje, mislim da nisu  
13 postojala.

14 P: Da li ste ikada primili informaciju od policije vezano za identitet  
15 počinioca ovog zločina?

16 O: Nikada. Nikada.

17 P: Da li ste ikada od policije primili informacije vezano za identitet  
18 žrtava ovog krivičnog dela?

19 O: Čini mi se da smo dobili, da smo dobili od policije. Od istražnog  
20 sudije smo dobili, znači, zapisnik o uviđaju, foto dokumentaciju, čini mi se i  
21 nalaz, odnosno zapisnik o vanjskom pregledu leševa žrtava. To smo dobili od  
22 istražnog sudije koji je u tom predmetu bio, čini mi se, gospodin Đorđe  
23 Stojaković. Sjećam se toga obzirom da je Đorđe Stojaković, kolega Đorđe  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Stojaković, sudija, bio predsjednik krivičnog odjeljenja Krivičnog suda u  
2 Banjaluci u to vrijeme. Tako da smo dobili zapisnik i ova dva preostala  
3 dokumenata od istražnog sudije.

4 P: Da, ali juče smo pogledali izveštaj o uviđaju i barem jedan od ovih  
5 pregleda, odnosno veštačenja, i tu se ne pominje identitet žrtava. Moje pitanje  
6 Vama je da li se sećate da ste primili bilo kakvu informaciju u pogledu  
7 identiteta žrtava?

8 O: U pogledu identiteta žrtava smo dobili u okviru, u okviru znači  
9 nalaza, nalaza vještačenja leševa i čini mi se da je bio nalaz, nalaz  
10 vještačenja papilarnih linija tih žrtava i da je u daljem operativnom radu  
11 utvrđeno koje su to žrtve. Mislim da je ta dokumentacija kompletna dostavljena u  
12 Tužilaštvo od strane istražnog sudije Đorđa Stojakovića.

13 P: Molim da sada pogledamo 3. stranicu u verziji na B/H/S-u. Mislim da  
14 je to na 4. stranici u verziji na engleskom. Pred sobom sad imamo jedan od  
15 izveštaja, zapisnika, od 8. avgusta 1992. godine. Možete li da nam potvrdite da  
16 u ovom zapisniku ne stoji nikakav podatak vezan za identitet žrtava?

17 O: Dakle, ovo je zapisnik o sudsko-medicinskom pregledu leša NN. U tom  
18 zapisniku ne postoji nijedan podatak vezan za identitet. Ovo je istražna radnja  
19 koju sprovodi ljekar-vještak kao stručno lice u kome daje osnovne karakteristike  
20 pregleda tog leša sa eventualnim povredama i bilo kojim drugim ranama i tako  
21 dalje i potvrde o samoj smrti koja je, je l', klasična kod... znači ukočenost

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 koja je tipičan...tipična karakteristika mrtvih tijela.

2 I dalje kaže ovde, recimo: pet centimetara ispod ili iznad lijevog ugla  
3 donje vilice i tako dalje, iznad srednje desne ključne kosti su četiri ubodne  
4 zone, ubodne zone oštire ivice. Dakle, ovaj nalaz leša -

5 P: Hvala Vam lijepa, odgovorili ste na pitanje. A mi, svakako, možemo  
6 kasnije podrobnije pročitati ovaj dokument.

7 Htio bih Vas podsjetiti na to što je bilo u tužiteljskom spisu 1992.  
8 godine i zato bih Vam pokazao dokument prema list 65ter, 10497. Molim Vas da  
9 vidimo stranicu 6 na B/H/S-u i stranicu 7 na engleskom jeziku.

10 U ovome dopisu na kojem stoji datum 26.11.2007. vidimo niz dokumenata  
11 koji su se nalazili u tužiteljevom spisu, dakle, ovo je ono što je okružni  
12 tužilac naslijedio u ovome predmetu. Dakle, ovdje vidimo popis dokumenata i, uz  
13 iznimku onih razgovora obavljenih 2007., svi preostali dokumenti su dokumenti o  
14 kojima smo ovdje već govorili, je li tako?

15 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ispričavam se, ali dokument 65ter 10497,  
16 dakle ovaj konkretni dokument, da li imamo određenu presudu o tom dokumentu,  
17 odnosno odluku? Drugim riječima, da li je odobreno da se taj dokument uvrsti na  
18 listu 65ter, jer ja imam ovdje zabilješku da se još čeka odluka o tome.

19 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pa, ja neću niti zatražiti da se ovaj  
20 dokument uvrsti u spis, već sam ga samo htio iskoristiti kako bih podsjetio  
21 svjedoka na to što je bilo u tužiteljevom spisu.

22 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Mislim da to nije prikladan način da se  
23 taj dokument koristi za tu svrhu.

24 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni suče, već smo nekoliko puta imali  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ovakvu situaciju u ovom suđenju. Mi nećemo ovaj dokument uvrstiti u spis, ali  
2 prethodno smo ga koristili tijekom ispitivanja.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Panteliću, to je ono čega se i  
4 ja sjećam.

5 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] U svakom slučaju, časni suče, za potrebe  
6 zapisnika ja ulažem prigovor na ovakvu odluku.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite nastavite, gospodine Olmsted.

8 G. OLMSTED: [simultani prevod]

9 P: Gospodine Kovačeviću, molim Vas pogledajte ovaj dokument, dakle popis  
10 dokumenata koji su se nalazili u tužiteljevom spisu i osim razgovora koji su  
11 obavljeni 2007. godine, preostali dokumenti su dokumenti o kojima smo ovdje već  
12 govorili, je li tako?

13 O: Da. Točno.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, ako se ponovno pojavi  
15 ovo pitanje, morate, naravno, pozornije postaviti pitanje, jer na kraju ste  
16 postavili pitanje na takav način da ste izazvali prigovor gospodina Pantelića.

17 G. OLMSTED: [simultani prevod]

18 P: Sad kad ste pogledali ovaj dokument, da li Vas je to možda podsjetilo  
19 na to jeste li ikada primili bilo kakve informacije, bilo da je riječ o  
20 papilarnim linijama ili bilo čemu drugome, a u odnosu na identitet žrtve?

21 O: Što se tiče navedenih dokumenata koji su zaprimljeni u Okružno  
22 tužilaštvo, oni su taksativno pobrojani: krivična prijava, akt tjt /sic/,  
23 službene zabilješke od 14.9, zatim zapisnik o uviđaju, zapisnik o vanjskom  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pregledu leševa, službene zabilješke.

2           Možda, izvinjavam se, samo da završim, ako dozvoljavate.

3           G. KRGOVIĆ: Imam prigovor. Molim Vas, časni Sude.

4           Znači, ovaj dokument, znači koji je sastavljen naknadno, koji svedok  
5 nikada nije video dok mu je pokazan i on samo čita ovaj dokument. I k...kako...  
6 kako će to pomoći Sudu da utvrdi šta je bilo u *fileu* ili kako je bilo, šta se  
7 desilo u međuvremenu od kako je svedok 1992. radio na predmetu i nekih 8-10  
8 godina kakva je bila sudbina ovog predmeta? Kako? A svedok nije radio tada,  
9 2007. na ovim poslovima tako da ne može da kaže šta je bilo tad u predmetu  
10 Tužilaštva.

11           SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, komentar koji je  
12 iznio gospodin Pantelić prethodno na koji ste Vi odgovorili i u odnosu na koji s  
13 se Sudsko vijeće s Vama složilo, dakle ono što smo rekli u prošlosti, u svakom  
14 slučaju nije sredstvo da uvedete dokazne predmete koje inače ne možete uvesti. I  
15 slažem se sa gospodinom Krgovićem da svjedok sada navodi ono što piše u  
16 dokumentu koji u ovom trenutku nije prihvatljiv za uvrštavanje u spis.

17           G. OLMSTED: [simultani prevod] Slažem se s time i moja namjera nije bila  
18 da svjedok pročita ovaj dokument. Moje je pitanje bilo, i postaviću ga ponovo:  
19 sad kad ste pogledali ovaj dokument da li Vas je to podsjetilo na to jeste li  
20 Vi, kada ste Vi radili na ovom slučaju, dobili bilo kakve informacije o  
21 identitetu žrtava?

22           O: Ja sam spomenuo, dakle, te papilarne linije i identitet žrtava. Da li  
23 se to 100% odnosilo na ovaj slučaj ili neki drugi, ja zaista ne mogu sa  
24 značajnom doze...dozom lične tvrdnje da tvrdim, ali sam, negdje u glavi mi je  
25 ostalo, da je postojao taj jedan nalaz, nalaz koji je, čini mi se, uradila  
26 kriminalistička služba ili krim-tehnika.

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, čini mi se da ste s  
2 ovim otišli onoliko daleko koliko ste mogli i molim Vas da sada pređemo na  
3 sljedeću temu.

4 G. OLMSTED: [simultani prevod]

5 P: U redu. Na temelju Vašeg iskustva kao tužitelja, koje dodatne  
6 operativne mjere je policija trebala poduzeti kako bi utvrdila identitet  
7 počinitelja u ovom slučaju?

8 O: Policija je morala, znači, preduzeti sva operativna saznanja vezana  
9 za ta lica koja su počinila konkretno krivično djelo. To bi podrazumijevalo,  
10 znači, da od raznih organa, građana, institucija i drugih stanica policije,  
11 vojske, kroz taj operativni rad, dođu do informacija o identitetu. U svakom  
12 slučaju, morali su da, po Zakonu o unutrašnjim poslovima, Zakonu o krivičnom  
13 postupku, rade u kontinuitetu na otkrivanju i utvrđivanju identiteta.

14 Sam... same radnje operativno-taktičke, tehničke, su poznate policiji na  
15 koji način dolaze do identiteta.

16 P: Biste li očekivali da će provesti razgovor i sa drugim osobama koje  
17 su bile u autobusima u kojima su žrtve navodno preminule, a kako bi saznale više  
18 podataka o ovom slučaju?

19 O: U svakom slučaju, jedna od tih operativno-tehničkih radnji, odnosno  
20 prikupljanje obavještenja vezano za utvrđivanje identiteta bi bila i uzimanje  
21 izjava od drugih lica koja su učesnici tog konvoja ili tog događaja, na posredan  
22 ili na neki neposredan način.

23 P: Da Vam je policija dala podatke o identitetu počinitelja, biste li  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 imali bilo kakav razlog da odgodite otvaranje istrage o ovom predmetu?

2 O: Ne bismo imali nikakav razlog za odgodu istrage kada bi se utvrdio,  
3 kao što smo spomenuli na... na navedeni način, identiten...identitet  
4 počinitelja, odnosno počinitelaca. Tada bi, po Zakonu o krivičnom postupku  
5 postojala upravo obaveza javnog tužilaštva da protiv tih lica stavi zahtjev za  
6 sprovođenje istrage i uputi ga nadležnom istražnom sudiji.

7 P: Prijedimo sada na dokazni predmet P1567.

8 G. OLMSTED: [simultani prevod] I molim Vas stranicu 2 i na B/H/S-u i na  
9 engleskom jeziku. Drugu stranicu Vas molim.

10 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ispričavam se, samo kratak ispravak  
11 odgovora. Na stranici 15 u retku 25. umjesto riječi "pitanje za istragu" mislim  
12 da bi odgovarajući izraz trebao biti "zahtev za sprovođenje istrage", odnosno u  
13 engleskom jeziku "request".

14 G. OLMSTED: [simultani prevod]

15 P: Je li tako, gospodine Kovačeviću?

16 O: Tačno. Tačno.

17 P: Pred nama vidimo spis tužitelja vezan uz ubojstvo niza ljudi na  
18 Korićanskim Stijenama koji su 21. augusta počinili nepoznati izvršitelji.

19 Jeste li 1992. godine znali za ovaj slučaj?

20 O: Za ovaj slučaj 1992. godine, u širem smislu, nisam znao, ali sam  
21 saznao kraje... avgusta, za slučaj sam saznao krajem avgusta 1992. godine kao  
22 incident koji se desio na području opštine, tadašnje opštine Skender Vakuf o

23

24

25

26

27

28

29

30



1 čemu me obavijestio javni tužilac, osnovni javni tužilac, te da će taj predmet  
2 biti dodijeljen meni u rad kad dođe krivična prijava.

3 P: Ovo što vidimo pred sobom je krivična prijava protiv nepoznatog  
4 izvršioca, datum je 8.9.1992. Možete li nam potvrditi da je ovo krivična prijava  
5 koju ste primili?

6 O: Tačno.

7 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim Vas da vidimo dokument pod brojem  
8 po 65ter listi, 2957 i to stranicu 27. Stranicu 27, molim Vas. Možemo li  
9 približiti desnu stranu i unos... oprostite, lijevu stranu. Ispričavam se,  
10 miješam lijevu i desnu stranu. Molim Vas unos pod brojem 2293.

11 P: Možete li nam potvrditi da je ovo zabilješka upravo o ovom predmetu?

12 O: Da, to je ta zabilješka o ovome predmetu.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] I samo za potrebe zapisnika, ovo je  
14 evidencija javnog tužitelja Banjaluke.

15 P: Ako pogledamo slovo "F" u koloni 2, vidimo da je to ovdje  
16 zabilježeno. Dakle, vidimo datum 11.9.1992. Jeste li tada primili ovu krivičnu  
17 prijavu?

18 O: Da. Tada je primljena prijava.

19 P: Ako pogledamo stupac pod brojem 17, ovdje vidimo datum 30. avgust  
20 1999. Možete li nam reći što se toga dana dogodilo?

21 O: Toga dana je kompletan predmet Osnovnog javnog tužilaštva dostavljen  
22 na nadležno postupanje Okružnom javnom tužilaštvu Banjaluka, obzirom da je došlo  
23 do izmjene stvarne nadležnosti sudova, a time i tužilaštava na nivou Republike

24

25

26

27

28

29

30

1 Srpske.

2 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni suče, molim Vas da se ovaj dokument  
3 uvrsti u spis.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim Vas oznaku.

5 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P1574.

6 G. OLMSTED: [simultani prevod]

7 P: Molim Vas sada da se vratimo na dokument P1567, stranicu 2. Prije no  
8 što ste primili ovu krivičnu prijavu, jeste li dobili bilo kakve druge dokumente  
9 vezano uz ovaj predmet?

10 O: Ne.

11 P: A izvještaj o uviđaju?

12 O: Ne, ne.

13 P: Prije nego što ste primili ovu krivičnu prijavu, jeste li vidjeli ili  
14 čuli bilo što u medijima vezano uz ovo kazneno djelo?

15 O: Ja nisam imô nikakva saznanja, osim informacije koja je informativna,  
16 štura, od mog šefa gospodina Nebojše Pantića.

17 P: Molim Vas da pogledamo posljednju stranicu ove prijave.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] To je sljedeća stranica. Imali smo je.  
19 Evo, to je ta stranica. I na engleskom jeziku, molim Vas. Molim Vas sljedeću  
20 stranicu, dakle posljednju stranicu ovoga dokumenta. Evo, tako. To je stranica 3  
21 na engleskom jeziku.

22 P: Ovdje na kraju ove krivične prijave vidimo popis priloga. Prvi prilog  
23 je niz službenih zabilješki o obavljenim informativnim razgovorima. Drugi prilog  
24 je spisak lica za koje se pretpostavlja da su lišeni života. Treći prilog su  
25 lična dokumenta lica lišenih života, a četvrti prilog je vanredni izvještaj

26

27

28

29

30

1 komande /u engleskom transkriptu: "22."/ Lake pješadijske brigade; datum je 21.  
2 august 1992.

3 Htio bih najprije da nešto kažemo o ovim službenim zabilješkama o  
4 obavljenim informativnim razgovorima.

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim Vas sljedeću stranicu i na B/H/S-u  
6 i na engleskom jeziku.

7 P: Sjećate li se da ste dobili ovakve službene zabilješke zajedno sa  
8 krivičnom prijavom?

9 O: Uz krivičnu prijavu došao je određeni broj - ja ne znam da li je to  
10 bilo 10 ili manje ili više - tih info...informativnih izjava.

11 P: A službena zabilješka o informativnom razgovoru sa Čedom  
12 Milovanovićem i Radoslavom Brkićem? To su bila dva rezervna policajca iz SJB  
13 Skender Vakuf. Da li se sjećate da ste dobili te zabilješke uz krivičnu prijavu?

14 O: Ja nisam siguran da su bile i ove informativne iz... informativne  
15 izjave. Dozvoljavam mogućnost da su se nalazile kao prilog.

16 P: Pogledajmo stranicu 12 na B/H/S-u i stranicu 14 na engleskom jeziku.  
17 Ovo je popis osoba iz konvoja Prijedor-Travnik od 21. augusta 1992. za koje se  
18 pretpostavlja da su lišeni života. Da li se sjećate da ste ovaj popis vidjeli  
19 1992. godine?

20 O: Da. Mislim da je on bio u prilogu pomenute krivične prijave.

21 P: Je li Vas policija ikad obavijestila da su pronađena i tijela žena i  
22 djece na mjestu počinjenja kaznenog djela?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Policija - nije me obavijestila, ni neki drugi organ.

2 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo stranicu 14 na B/H/S-u i  
3 stranicu 16 na engleskom jeziku. Ovo je izvještaj komande 21. lake pješadijske  
4 brigade. Datum je 21. /u engleskom transkriptu: "august 1992."/. Naime, trebalo  
5 bi ovdje stajati "Povjerljiv broj 14/4" /u engleskom transkriptu: "13/1"/, a ne  
6 "43/4". Tu je došlo do greške.

7 P: Je li ovo također dokument koji je bio u prilogu krivične prijave,  
8 gospodine Kovačeviću?

9 O: Koliko se sjećam, i ovaj dokument je bio u prilogu pomenute prijave.

10 P: Ovdje stoji da je policija iz Prijedora i Sanskog Mosta pratila ovaj  
11 konvoj i da su policajci sudjelovali u likvidaciji. Da li je iz ovog izvještaja  
12 Vama jasno da su civilni policajci bili počinitelji ovog kaznenog djela?

13 G. KRGVIĆ: [simultani prevod] Prigovor. Traži se od svjedoka da  
14 spekulira, odnosno nagađa.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mislím da bi Vaš prigovor biti "Je li to  
16 važno?" Naime, mi imamo ovaj dokument koji govori sam po sebi. Da li će ga  
17 svjedok protumačiti na neki način ili neće, to nije toliko važno. Naime,  
18 očekivao bih da ćemo se usredotočiti upravo na ovaj dokument.

19 G. OLMSTED: [simultani prevod] Preći ću na drugu temu.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, ne znam je li to  
21 važno, no Vi ste spomenuli broj na engleskoj verziji dokumenta. Čini mi se da je  
22 broj 43/4 i da on odgovara broju u originalu u srpskom jeziku. Zašto ste rekli  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 da je riječ o grešci?

2 G. OLMSTED: [simultani prevod] Kada smo pogledali popis priloga uz  
3 krivičnu prijavu, tamo piše da je riječ o dokumentu pod brojem 13/1. Na B/H/S  
4 verziji ovoga dokumenta pred nama, to bi mogao biti 1 ili 4 broj, kako ovdje  
5 piše, pa sam samo htio spomenuti da je možda riječ o grešci. Ali možda uistinu  
6 imate pravo. Možda su ovo točni brojevi, a možda u popisu priloga u krivičnoj  
7 prijavi je broj pogrešan.

8 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da, jer u retku "1997" primjerice se  
9 vidi da je riječ svakako o broju 43/4.

10 G. OLMSTED: [simultani prevod] Onda je svakako greška u popisu priloga u  
11 krivičnome dokumentu.

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala Vam.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ali, gospodine Olmsted, možda je riječ i  
14 o nekom posve drugom dokumentu.

15 G. OLMSTED: [simultani prevod]

16 P: I na kraju, u popisu priloga u krivičnoj prijavi spominju se i lična  
17 dokumenta žrtava. Sjećate li se kakve su to isprave bile, ako ste ih Vi mogli  
18 vidjeti?

19 O: Sjećam se da je došao određeni broj ličnih dokumenata žrtava, odnosno  
20 oštećenih koje su, sticajem okolnosti, bili pohranjeni u prostorije Osnovnog  
21 suda, obzirom da u Osnovnom tužilaštvu nije bilo mogućnosti zbog prostorijske  
22 prostora da se ti dokumenti i stvari te od ovih lica privremeno pohrane. Dakle,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 radilo se o de... o dijelovima odjeće, ličnim kartama, djelimično oštećenim  
2 zdravstvenim legitimacijama, nekim fotografijama porodičnim i slično.

3 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da pređemo na 15. stranicu verzije  
4 na B/H/S-u, odnosno 17. na engleskom.

5 P: Ovo je pismo Tužilaštva iz Banjaluke i upućeno je Osnovnom sudu. Nosi  
6 datum 14. septembar 1992. godine. Možete li nam reći da li ste Vi napisali ovo  
7 pismo istražnom sudiji?

8 O: Da. Da, ja sam napisao ovo pismo.

9 P: Vi ste uputili ovaj zahtev u skladu sa članom 156 Zakona o krivičnom  
10 postupku. Možete li nam ukratko reći u čemu se sastoji taj konkretni član?

11 O: Suština ovoga člana, odnosno mog postupanja po ovome članu je ocjena,  
12 moja ocjena tužioca, da se radi o istražnoj radnji koja ne trpi odlaganje. To je  
13 u praksi značilo da se radi o licima koja su žrtve određenog krivičnog djela, uz  
14 to da su pripadnici druge nacionalnosti, i u interesu zaštite tih žrtava, u  
15 smislu krivičnog postupka budućeg, da se u svakom slučaju oni iz tih razloga  
16 saslušaju od strane istražnog sudije, a i istovremeno ta lica, obzirom da su sa  
17 područja opštine Prijedor, su mogla kroz izjavu istražnom sudiji da dadnu  
18 informacije o počiniocima, konkretno određenim počiniocima ovog krivičnog djela.

19 P: Dakle, da bismo bili jasni, Vi tu ne tražite da se otvori krivična  
20 istraga, odnosno da je otvori istražni sudija. Ovo je pred-istražna radnja,  
21 odnosno mera.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tačno. Istragu ne možemo otvoriti obzirom da se radi o nepoznatim  
2 počiniocima, kao što smo već ranije rekli; nepoznatim počiniocima krivičnog  
3 djela.

4 P: U svom pismu Vi preporučujete da istražni sudija ispita osam osoba od  
5 kojih je izjavu uzela policija. Da li je to onih osam koji su preživeli ovo  
6 pogubljenje?

7 O: Moja namjera je, u smislu člana 156 koji smo spomenuli, je upravo  
8 bila da se ta lica kao žrtve, oštećeni u ovome događaju saslušaju u ovoj  
9 istražnoj radnji.

10 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da pogledamo sada 16. stranicu  
11 verzije na B/H/S-u, odnosno 19. na engleskom.

12 P: Ovo što sada pred sobom vidimo jeste pismo Osnovnog suda u Banjaluci,  
13 odnosno sudije Jankovića. Ono je upućeno Osnovnom javnom tužilaštvu u Banjaluci,  
14 a datum je 24. septembar 1992. Da li se sećate da ste primili ovo pismo?

15 O: Da, primio sam.

16 P: U prilogu ovog pisma i u sklopu spisa koji je pratio ovo pismo jesu  
17 zabeleške o informativnim razgovorima obavljenim sa preživelima nakon  
18 pogubljenja na Korićanskim Stijenama, a datum je 16. odnosno 17. septembar.

19 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da pređemo na sledeću stranicu i na  
20 engleskom i na B/H/S-u.

21 P: I tu stoji da ste Vi prisustvovali ovim razgovorima. Da li ste zaista  
22 prisustvovali?

23 O: Pa, u većini sam prisustvovao, ali ne mogu se tačno sjetiti da sam  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 baš na sve ijednom. Moguće da sam na početku prisustvovao, kod nekih, pa sam  
2 imao drugih obaveza - imao sam redovna suđenja i druge neke obaveze iz redovnog  
3 rada zamjenika javnog tužioca - tako da u...u nekim sam samo započeo sasluš...  
4 svoje prisustvo saslušanju, pa sam morao ići, a na nekim sam možda prisustvovao  
5 i do kraja.

6 /kašlje/ Sorry. /B/H/S: "Izvinjavam se."/

7 P: Sećate li gde su se ova saslušanja odigrala?

8 O: Ova saslušanja su se odigrala u kancelariji istražnog sudije,  
9 gospodina Jefte Jankovića.

10 P: A možete li nam reći kako su žrtve, odnosno preživeli izgledali tokom  
11 ovih razgovora?

12 O: Pa žrtve su izgledale jako umorno, jako iscrpljeno, prilično  
13 isprepadano i pomalo, blago rečeno, bolesno, je l', iscrpljeno. Trebalo im je  
14 određena njega medicinska i slično.

15 P: Osim petorice preživelih sa kojim ste Vi obavili razgovor sa sudijom  
16 Jankovićem, da li ste Vi obavili neka saslušanja sa drugim svedocima, odnosno  
17 preživelima?

18 O: Ja nisam imao zakonsku mogućnost da ja saslušavam bilo koga u ovoj  
19 fazi takozvanog pred-krivičnog postupka kada tužilac još uvijek nije aktivan po  
20 tada našim važećim propisima i njegova uloga u ovoj fazi budućeg krivičnog  
21 postupka je minimalna ili je gotovo nema. Dakle, ja sam mogao postavljati  
22 pitanja u kancelariji istražnog sudije Jefte Jankovića samo ako mi on dozvoli i  
23 mogao sam prisustvovati ovim istražnim radnjama kada me on pozove - primjera  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 radi.

2 P: Na osnovu ovih saslušanja koje je obavio istražni sudija da li ste Vi  
3 onda bili u mogućnosti da otvorite krivičnu istragu?

4 O: Nisam bio u mogućnosti iz razloga koje smo već naveli, obzirom da  
5 nismo imali otkrivene počiniocce konkretnog krivičnog djela.

6 P: Pogledajmo sada 29. stranicu verzije na B/H/S-u i 30. u verziji na  
7 engleskom.

8 Ovo je pismo od 30 septembra 1992. godine od Osnovnog javnog tužilaštva,  
9 CSB-u Banjaluka. Da li se sećate da ste poslali ovo pismo policiji?

10 O: Da, sjećam se.

11 P: Pogledali smo slično pismo u pogledu predmeta koji se odnosio na  
12 pogubljenja izvršena van logora Manjača. Da li je svrha ovog pisma bila ista?

13 O: U principu, da.

14 P: Da li ste ikada od policije primili neke informacije kao odgovor na  
15 Vaše pismo?

16 O: Ne, nisam nikada primio.

17 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo sada 46. stranicu verzije na  
18 B/H/S-u, odnosno 58. na engleskom. Ovo je pismo CSB-a Banjaluka Okružnom javnom  
19 tužilaštvu iz novembra 1999. godine. Ostanimo na toj stranici u verziji na  
20 B/H/S-u, ali molim da pređemo na sledeću u verziji na engleskom. Za sada ni  
21 nemamo na ekranu tu stranicu na engleskom, a treba nam broj 58. Da, to je taj  
22 dokument. Molim da pređemo na drugu stranu u verziji na engleskom.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Tu vidimo, u ovom pismo, da CSB izveštava da je:  
2 "...proverama u postojećim evidencijama utvrđeno da nam od strane  
3 istražnog sudije Osnovnog suda Banjaluka nije dostavljen zapisnik o uviđaju u  
4 vezi sa događajem od 21.8., odnosno proverama kroz knjige protokola je utvrđeno  
5 da zahtev Osnovnog javnog tužilaštva Banjaluka broj KTN-223/92 od 30. septembra  
6 1992. godine zaprimljen od strane Centra, ali po istim nije postupano, niti  
7 Osnovnom javnom tužilaštvu Banjaluka dostavljen bilo kakav izveštaj o  
8 prikupljanju potrebnih obaveštenja."

9 Da li je ovo dosledno onome čega se Vi sećate?

10 O: Da. To je to.

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da nam se sada na ekranima predoči  
12 dokazni predmet P618.

13 P: Ovo je dopis od načelnika SJB Prijedor, Sime Drljače, načelniku CSB  
14 Banjaluka od 13. oktobra 1992. godine i u ovom dokumentu načelnik Drljača kaže  
15 da je načelniku CSB-a dostavio spisak policajaca koji su pratili konvoj iz  
16 Trnopolja u dokumentu pod brojem 11-12-16, od 22. septembra 1992. godine. To se  
17 desilo osam dana pre nego što ste Vi spis vratili CSB-u Banjaluka. On takođe  
18 navodi imena dvojice policajaca koji su bili zaduženi za saobraćajnu bezbednost.  
19 Radi se o gospodinu Šobotu i gospodinu Gravežu /u engleskom transkriptu:  
20 "Vladimir Šobot i Boško Grabež"/ čija smo imena već videli vezano za izjave u  
21 pogledu ubijanja u logoru Manjača od 6. avgusta 1992. godine.

22 Da li je Vama data na raspolaganje neka od ovih informacija?

23 O: Ja ovaj dokument nisam vidio niti sam ga dobio.

24 P: A što se tiče informacije koje se nalaze u tom dokumentu, a u pogledu  
25 osoba koje je identifikovao načelnik Drljača, da li ste tu informaciju primili?

26 O: Nisam ni tu informaciju primio. Dakle, nije Tužilaštvo raspolagalo sa  
27 bilo kakvom informacijom u vezi s ovim licima koja su navedena u ovom dopisu.

28  
29  
30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da bi sada bilo zgodno  
2 da napravimo pauzu i kasnije ću preći na drugu temu.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

5 [Svedok se povlači]

6 ... Početak pauze u 10.26h

7 ... Sednica nastavljena u 11.00h

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

9 Izvolite, sedite.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, samo radi zapisnika želim da  
11 kažem da nam se pridružio gospodin Cvijetić na početku zasedanja.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

13 [Svedok je pristupio svedočenju]

14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da ponovo na ekranima prikažemo  
15 P1567 i da pogledamo stranicu 38 u verziji na B/H/S-u, odnosno stranicu 45 na  
16 engleskom.

17 P: Ono što je sada na ekranima pred nama je službena zabeleška sa  
18 informativnog razgovora sa Šukalo Radovanom od 4. oktobra 1999. godine.

19 G. OLMSTED: [simultani prevod] I molim da samo u verziji na engleskom  
20 pređemo na sledeću stranicu.

21 P: Želeo bih da skrenem Vašu pažnju na deo u izjavi gde on kaže:

22 "Koliko se ja sećam, tada sa nama nije bio istražni sudija..."

23 Dakle, on tu govori o onome kada je tim kriminalističkih tehničara došao  
24 na lice mesta na Korićanskim stijenama.

25 Gospodine Kovačeviću, da li je to bila redovna procedura, normalna  
26 procedura da tehničari sprovode uviđaj na licu mesta bez prisustva istražnog  
27 sudije?

28

29

30

1 O: Po tada važećem Zakonu o krivičnom postupku postojala je zakonska  
2 mogućnost da istražni sudija koji je obaviješten o postojanju elemenata  
3 određenog krivičnog djela i da bi trebalo da izađe na uviđaj, tu radnju ne uradi  
4 on lično, nego je mogao da prenese ta svoja ovlaštenja na radnike policije.

5 P: Zna li da li se tako desilo i u ovom slučaju?

6 O: Koliko ja znam, u ovome slučaju se nije to desilo. Nije bilo, po  
7 mojim saznanjima, izdatog ovlaštenja od strane istražnog sudije da određena lica  
8 preduzmu radnje u cilju sprovođenja uviđaja. Možda im je dao usmeno, ali za  
9 pismeni trag ili za bilo kakvu drugu naredbu, ja zaista ne znam.

10 P: Možete li nam objasniti zbog čega je to bila standardna praksa da  
11 istražni sudija prisustvuje tokom uviđaja na licu mesta?

12 O: Istražni sudija je, po našem važećem, tada, zakonu, jedna institucija  
13 u okviru pravosudnog sistema koja je zadužena za sprovođenje istrage ili pak da  
14 istražuje, zajedno sa organima unutrašnjih poslova ili drugim državnim organima,  
15 određene radnje za koje dobije obavijest da sačinjavaju obilježja određenog  
16 krivičnog djela. Za... zbog hitnosti rada - obezbjeđivanja dokaza,  
17 obezbjeđivanja lica mjesta i tako dalje i tako dalje - istražni sudija je imao  
18 zakonsko ovlaštenje da on sprovede tu istražnu radnju u cilju obezbjeđenja  
19 dokaza za budući krivični postupak.

20 P: Dakle, ako dobro razumem Vaš odgovor, barem jedan od razloga zbog  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 čega je prisutan istražni sudija na licu mesta jeste da bi se postarao za  
2 obezbeđenje dokaza i za dalje ophođenje sa tim dokazima.

3 O: Da. Istražni sudija... da pojasnim, ako dozvoljavate. Prisustvo  
4 istražnog sudije je važno upravo iz činjenice što obezbjeđuje, naređuje,  
5 preduzima, naređuje izuzimanje dokumenata, lica, uzimanje informativnih izjava  
6 o...o... obrada izjava na licu mjesta koje već imaju snagu dokaza. Dakle, tu su  
7 elementi koji su, ukratko, je l', opredeljivali istražnog sudiju da prisustvuje  
8 uviđaju i da sprovodi taj uviđaj i odgovara za sadržaj zapisnika o uviđaju.

9 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja imam prigovor na celu ovu liniju pitanja  
10 tužioca. /nerazgovetno/ tužilac pogrešno navodi svedoka. Daje mu jedan deo  
11 dokaza koje ima, a onda tera svedoka da objašnjava. Ako hoće da bude korektan i  
12 da bi pomoglo ovom Sudskom veću, nek' pokaže sledeći dokument iz koga se vidi da  
13 je istražni sudija bio na licu mesta, da je uviđaj rađen u prisustvu i kako je  
14 sve rađeno, a ne da svedoku pokaže jedan deo spisa i onda kaže gde... gde se  
15 jedan od svedoka kaže "Nisam video istražnog sudiju" i onda svedoku objašnjava  
16 zašto je neophodno da bude istražni sudija. Od kakve je to pomoći ovom Sudu?  
17 Normalno, mi možemo to da uradimo u unakrsnom ispitivanju, ali koja je svrha  
18 onda svedoku postavljati pitanje o ulozi istražnog sudije i zašto istražni  
19 sudija nije bio tu, kad je... I troši se vreme.

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A ja bih dodao i to da ne mislim,  
21 gospodine Olmsted, da je potrebno da ovom Sudu objašnjavate zbog čega je  
22 neophodno prisustvo istražnog sudije na licu mesta. Mislim da treba da pređete  
23 dalje.

24 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala, časni Sude, ali da odgovorim samo  
25 na prigovor. Ja nisam ovog svedoka pita da li je izjava tačna ili ne. Ja sam ga  
26 samo ispitivao vezano za postupak.

27  
28  
29  
30



1 O: Ja nikad nisam bio na Korićanskim Stijenama.

2 P: A kada gledate ovaj video snimak možete li da kažete da li je ovo  
3 područje zaista područje Korićanskih Stijena?

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, svedok je rekao da  
5 nije bio tamo, dakle pređite dalje.

6 G. OLMSTED: [simultani prevod]

7 P: Gospodine Kovačeviću, da li znate šta se dogodilo sa telima koje je  
8 policija izvukla na Korićanskim Stijenama?

9 O: Ja ne znam šta se desilo sa tijelima. Neformalno sam čuo da... da je  
10 pokušano da se izvuku ta tijela. Kada? Povodom čega? Ja zaista ne znam, ali je  
11 to neko neformalno moje čuvenje.

12 P: Danas smo pogledali dva spisa na kojima ste radili 1992. godine i u  
13 njima je navedeno da je određeni broj pripadnika nesrpske nacionalnosti da su  
14 bili žrtve. I u oba slučaja Vi ste izdali zahtev policiji da identifikuju  
15 počiniocce i niste primili odgovor. Kako biste Vi opisali taj nedostatak  
16 odgovornosti, nedostatak revnosti od strane policije da rasvetli ove i druge  
17 predmete?

18 O: Pitanje izgleda vrlo jednostavno, al' odgovor je na takvo pitanje  
19 potrebno dati sa jednim malim uvodom, ako dozvoljavate.

20 Opšte stanje u... na teritoriji Bosanske krajine je bilo ratno stanje,  
21 *de facto*. Dakle ogroman broj izbjeglica - ogroman broj izbjeglica iz opština  
22 koje su izbjegle sa područja koje su zahvaćene ratom koje su poslije, je li,  
23 pripale Federaciji - srpskog stanovništva. Jedna besparica, neimaština,  
24 nepostojanje, je l', osnovnih životnih namirnica. Nismo imali struje. Veliki  
25 broj rezervista, vojnika je prolazio kroz grad - u odlasku il' u povratku sa  
26 ratišta - rezervnih policajaca i slično i često je tu pucano iz oružja i tako

27

28

29

30

1 dalje i tako dalje. Hoću da kažem da je jedna opšta situacija bila takva da je  
2 sa ove distance gledajući teško dati jedan prost, jedan jednostavan odgovor na  
3 to pitanje. Ja bih molio da mi ponovite konkretno pitanje da bi mogao da  
4 nastavim samo.

5 P: U redu. Kako biste opisali to što nije bilo odgovora na Vaš zahtjev  
6 da dobijete dodatne informacije pomoću kojih biste utvrdili tko su počinitelji?  
7 Dakle, policija Vam nije pružila dodatne informacije. Što ste imali osjećaj, s  
8 čime se zapravo suočavate?

9 O: Pa, to je određenim, je li, situacijama, u određenim postupanjima,  
10 otprilike dolazilo do zida ćutnje... zida šutnje od strane policije iz  
11 raznoraznih objektivnih, subjektivnih ili nekakvih drugih razloga u koje ja  
12 nisam mogao tada ni ulaziti ni pravdati.

13 Ali su se neki od tih zidova ćutnje mogli, u određenom smislu, razumjeti  
14 zbog činjenice da je sa teritorija nekih drugih opština značajan broj lica, koji  
15 su potencijalni izvršioc i ovakvih i sličnih krivičnih djela bila, a nadležnost  
16 /.../ pardon, osnovnog javnog tužilaštva je bila stvarna i mjesna. Dakle, imali  
17 smo, takva tužilaštva, osnovna javna tužilaštva, sa takvom stvarnom nadležnošću  
18 na teritoriji Banjaluke, u užem smislu riječi, Bosanske krajine - Banjaluke,  
19 Prijedora, Prnjavora, Gradiške. Tako da, obzirom na fluktuaciju, stalnu,  
20 policajaca, vojnika, civila, dolazak tih... tih izbjeglica koji su imali ratni  
21 raspored ili nisu imali ratni raspored, nemogućnost evidencije takvih lica,  
22 izazivalo je određene incidente za koje se nije moglo sa sigurnošću utvrditi sa  
23 kog područja su ta lica - da li su iz Banjaluke, opštine Banjaluka ili su sa  
24 područja opštine Prijedor ili sa područja neke druge opštine.

25 Tako da pretpostavljam da je u određenim otkrivanjima izvršilaca  
26 krivičnih djela i operativno-kriminalističkim obradama i saznanjima, je l', u  
27 komunikaciji između određenih organa, prije svega policijskih, bilo pitanje,  
28 pravno govoreći, nadležnosti za postupanje prema tim počiniocima.

29  
30



1           Primjera radi, dosta sam, u nekoliko predmeta, nadležnost, primjera  
2 radi, tužilaštva, prema određenim krivičn... izvršiocima krivičnih... Tužilaštva  
3 iz Prijedora je određivana da... određivana Tužilaštvu u Banjaluci ili obrnuto.  
4 - ili Gradiška, recimo i tako dalje - kada se otkrije da su određena lica  
5 počiniooci sa tog područja, onda se zbog ekonomičnosti postupka i drugih zakonom  
6 određenih razloga, takav predmet ustupao nadležnom tužilaštvu, recimo u  
7 Gradišci, Prnjavoru i tako dalje.

8           A hoću da kažem da se upravo sa područja opštine Prijedor kada se rad...  
9 kada se dešavalo kao u ova dva slučaja i u nekim drugim slučajevima koji nisu  
10 ovoga karaktera, krivična djela ovoga karaktera i ove prirode, znalo desiti da  
11 je dolazilo do tog zida ćutanja i da su počiniooci, izvršiooci krivičnog djela  
12 ostajali, znači, neotkriveni.

13           P: /nedostaje simultani prevod/

14           O: Izvinjavam se. Samo da završim. Dakle, ne mogu reći da j... da je, u  
15 opštem smislu, taj zid ćutanja bio za... za Centar službi bezbjednosti  
16 Banjaluka. Primjera radi: mi smo sa... sa određenim organima, je l', iz Centra  
17 služb...službi bezbjednosti Banjaluka imali dobru saradnju i tako, kvalitetnu  
18 saradnju, pogotovo iz Centra javne bezbjednosti i tako dalje, ali lica koja su  
19 dolazila sa teritorija drugih opština ili za koje se nije znalo sa koje su  
20 opštine, gdje su oni prijavljeni da li su oni domicilni, da li pripadaju  
21 policiji, da li pripadaju vojsci, da li su to redovni vojnici, redovni  
22 policajci, rezervni policajci, redovni vojnici i tako dalje, je ostajalo, znači,  
23 neotkriveno zato što je bilo i teško doći do svih tih podataka. Pa iz tog  
24 razloga kažem da sam u nekim situacijama mogao da...da... da razumijem taj zid  
25 ćutanja, ali ne da se u tom nekakvom krivično-pravnom smislu može i pratiti.

26           P: Pogledajmo sada dokazni predmet 2D72. Pred sobom možemo vidjeti  
27 krivični predmet protiv Radomira Boškana i drugih. Jeste li upoznati sa tim  
28 predmetom?

29  
30

1 O: Da, upoznat sam djelimično.

2 P: Jeste li znali da su ovi počinitelji bili pripadnici Posebnog odjela  
3 policije Banjaluke?

4 O: Da. Znao sam po imenima i prezimenima. Poznata su mi ta lica, ta  
5 imena i prezimena. Sad, da li su svi bili pripadnici policije, ali neki koji su  
6 se vodili u krivičnim upisnicima Tužilaštva, po tome su mi poznati.

7 P: Radomir Boškan, je li on imao krivični dosje od prije oružanih  
8 sukoba, dakle od prije aprila 1992.?

9 O: Kol'ko se sjećam, radilo se o licu koje je imalo neki krivični dosje,  
10 lice koje je bilo osuđivano.

11 P: Pogledajmo sada dokazni predmet P588.

12 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja ne znam koja je svrha ovog ispitivanja. Da li  
13 je pravo pitanje bilo svedoka da li je on učestvovao u ovom predmetu, da li je  
14 preduzeo bilo kakve radnje, pa tek onda može da komentariše. Ako mu se pokazuju  
15 novinski članci ili ne znam, neka druga evidencija koja nema veze sa njegovim  
16 konkretnim radom, mislim, koliko je to od pomoći Sudskom veću?

17 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ja samo postavljam pitanja vezana uz  
18 osobna saznanja ovoga svjedoka. Časni suče, posljednjih nekoliko pitanja koja  
19 sam postavio, postavio sam kako bih saznao da li je svjedok znao za te predmete.  
20 Nisam pitao je li on osobno radio na tim predmetima. Ali, molim Vas da mi  
21 dopustite da postavim još nekoliko pitanja, pa ćete vidjeti u kojem smjeru s

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ovim ispitivanjem idem.

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] To ste već nekoliko puta učinili  
3 tijekom jutra i koliko se mogu sjetiti, svoja obećanja niste ispunili. Sjećate  
4 se da sam Vas jutros pitao o važnosti jednoga dokumenta u kojem je rukom  
5 napisana napomena prema kojoj bi se možda moglo utvrditi da je to povezano sa  
6 incidentom u Korićanskim Stijenama. I meni još uvijek nije jasno jesmo li to  
7 razjasnili, odnosno kolika je bila važnost tog dokumenta. Čini mi se da je ovo  
8 još jedan primjer tome sličan i mislim da možete uvidjeti zbog čega nismo  
9 zadovoljni sa ovakvom linijom ispitivanja. Ali dopustit ćemo Vam sada da  
10 nastavite sa ispitivanjem, ali molim Vas da održite svoje obećanje.

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ispričavam se, časni suče. Mislio sam da  
12 će tijekom ispitivanja postati jasno što sam zapravo time htio pokazati. No,  
13 možda je najbolje da to iznesem u svojim tvrdnjama na kraju samoga suđenja.

14 P: Ovdje pred sobom vidite članak.

15 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim Vas da povećamo lijevu stranu.

16 P: Naslov je: "Slučaj bez presedana/Država se ne gradi na nasilju."

17 /prevod engleskog transkripta: "Datum je 24. juni 1992."/

18 Da se sjećate što se dogodilo sa Boškanom i drugim pripadnicima Odreda  
19 specijalne policije nakon što su uhapšeni?

20 O: Ja pretpostavljam da su bili u pritvoru. Ne znam šta se desilo i ne  
21 znam o kojem hapšenju se... na koje hapšenje se odnose, tih... lica.

22 P: Jeste li znali da su oni uspješno izvađeni iz zatvora i to iz zatvora

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Tunjica?

2 O: Pa, ovo kada se dešavalo, dakle, ja nisam radio u tužilaštvu. Nisam  
3 bio još uvijek imenovan za zamjenika tužioca. A čuo sam da se desio neki  
4 incident vezano za napad na zatvor, ali moja saznanja o tome su gotovo nikakva.

5 P: U redu. Vratio bih se sada na dva predmeta na kojima ste radili, a  
6 bila je riječ o nepoznatim počiniteljima, dakle ubojstva u logoru Manjača i  
7 drugi predmet, a to su ubojstva na Korićanskim Stijenama.

8 Na temelju dokumenata koja smo vidjeli, vidjeli smo da su sa dvojicom  
9 saobraćajnih policajaca provedeni razgovori u vezi s oba ta slučaja. A vidjeli  
10 smo i iz izvještaja lake pješadijske brigade da je postojala barem sumnja da je  
11 u tom kaznenom djelu počinjenom kod Korićanskih Stijena sudjelovala i policija  
12 iz Prijedora.

13 Dok ste Vi bili zamjenik tužitelja i dok ste bili nadležni za te  
14 predmete, je li Vam se u bilo kom trenutku obratila policija i obavijestila Vas  
15 da su počinitelji tih kaznenih djela možda isti ljudi?

16 O: Mene nije nikada policija obavijestila o tako nečem. Nisam imao  
17 saznanja nikakva o tome.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni suče, nemam više pitanja.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

20 Unakrsno ispitivanje.

21 Unakrsno ispituje g. Zečević:

22 P: Dobar dan, gospodine Kovačeviću.

23 Gospodine Kovačeviću, koliko dugo ste Vi radili u Tužilaštvu, ukupno?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Trinaest, četrnaest godina.

2 P: Recite mi, da bi pojasnili nekoliko stvari ovde, činjenica je, zar  
3 ne, da u skladu sa zakonom koji je važio na biv... na teritoriji bivšoj...bivše  
4 SFRJ - a mislim tu pre svega na Zakon o krivičnom postupku - uloga tužilaštva,  
5 jedna od uloga tužilaštva je bila da inicira krivični postupak optužnim aktom,  
6 zar ne?

7 O: Tačno.

8 P: Prilikom podnošenja krivične prijave, odnosno prilikom podnošenja  
9 optužnice, tužilaštvo vrši kvalifikaciju krivičnog dela koje se okrivljenom  
10 stavlja na teret, a na bazi, pre svega, zaključaka i dokaza do kojih se s... do  
11 kojih se stiglo tokom provođenja istrage, zar ne?

12 O: Tačno.

13 P: Sa tog razloga, inicijalna kvalifikacija iz krivične prijave je samo,  
14 da kažem, usmeravajućeg karaktera za Vas kao nosioca funkcije tužioca, zar ne?

15 O: Tačno.

16 P: Da stvar bude još malo komplikovanija, sud kada sudi nije vezan vašom  
17 kvalifikacijom iz optužnog akta.

18 O: I to je tačno.

19 P: Nije Vaš... nije Vaš odgovor ušao. Molim Vas, odgovorite.

20 O: Dakle, i to je tačno.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Sud je vezan samo činjeničnim opisom iz optužnice, a ne  
2 kvalifikacijom?

3 O: I to je bilo tačno. I to bi bilo tačno.

4 P: Što suštinski znači da može da se desi da Vi, na primer, podnesete  
5 sudu optužnicu za krivično delo razbojništva, a sud tokom glavnog pretresa  
6 utvrdi se da se radi o krivičnom delu teške krađe i za to krivično delo osudi  
7 okrivljenog, zar ne?

8 O: Tačno.

9 P: Dobro. Recite mi, kada kao tužilac odlučujete koju ćete kvalifikaciju  
10 staviti u inicijalni optužni akt, Vi svakako imate u vidu rezultate istrage,  
11 znači saznanja do kojih se došlo tokom istrage i u skladu sa time birate,  
12 odnosno određujete koje ćete krivično delo staviti na teret optužnim aktom  
13 okrivljenom, zar ne?

14 O: Tačno.

15 P: Pretpostavljam da u situacijama kada je neka... kada rezultati  
16 istrage ukazuju da se radi o nekoj graničnoj situaciji između dva krivična dela,  
17 tužilaštvo po prirodi stvari optužuje za teže krivično delo, zar ne?

18 O: Tačno, to je bila uobičajena praksa.

19 P: Težina krivičnog dela, ta...težina nekog krivičnog dela ustvari je  
20 direktna posledica težine propisane kazne po zakonu za to delo, zar ne?

21 O: Tačno.

22 P: Dakle, ako je za neko krivično delo propisana smrtna kazna kao  
23 ultimativna kazna, najteža kazna koja post... koju poznaje... poznavalo...  
24 poz...poznavao krivični sistem bivše Jugoslavije, onda je to... spada u karakter

25

26

27

28

29

30

1 najtežih krivičnih dela, zar ne?

2 O: Tačno.

3 G. ZEČEVIĆ: Vidim da je... da se... da su se prevodioci... pravili  
4 korekciju, međutim, ja sam zaista rekao da se radi o najtežim krivičnim delima.

5 P: Dakle, da dođem do same suštine: ako je krivično delo, za krivično  
6 delo ubistva kvalifikovanog, znači kvalifikovano ubistvo, znači više lica i  
7 naročito bezobziran način i neki drugi razlozi koji su kvalifikovali teži oblik  
8 krivičnog dela ubistva, je bila predviđena smrtna kazna, zar ne?

9 O: Tačno.

10 P: Za Vas kao tužioca, u tom smislu da li ćete neko teško krivično delo  
11 kvalifikovati kao krivično delo kvalifikovanog ubistva koje predvi... koje je  
12 nosilo sa sobom pretnju smrtne kazne ili neko drugo krivično delo tipa ratnog  
13 zločina koje je isto nosilo sa sobom pretnju smrtne kazne, je bilo sa aspekta  
14 težine krivičnog dela potpuno svejedno za tužilaštvo, zar ne?

15 O: Za Osnovno tužilaštvo Banjaluka, mi nismo u praksi imali nek...neke  
16 druge prijave, neka...neka... neka druga krivična djela za koja je zapriječena  
17 smrtna kazna, osim ovih. Ja govorim iz prakse. Da.

18 P: Recite mi, u svakom slučaju ratni zločini su pripadali u nadležnost  
19 vojnih tužilaštava, zar ne?

20 O: Pa da. Po preuzetom Krivičnom zakonu i Zakonu o krivičnom postupku,  
21 Zakonu o vojnim sudovima i tako dalje, mislim da...da... da su sva... svi ratni  
22 zločini, odnosno zločini protiv civilnog stanovništva i međunarodnog prava  
23 pripadali, po prirodi stvari, vojnim sudovima.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Recite mi, gospodine, za vreme dok ste bili tužioc pre, znači ovih  
2 događaja 1990-ih godina, odnosno izbijanja sukoba, da li ste išli na stručna  
3 savetovanja tužilaštva i pratili pravnu praksu?

4 O: Jesam. Ne na sva, ali u značajnom broju.

5 P: Recite mi, odnosno, složićete se sa mnom da u predratnoj Jugoslaviji  
6 apsolutno nikakve pravne prakse u pogledu ratnih zločina ili da je ta tema  
7 raspravljana na seminarima tužilaštva ikad, zar ne?

8 O: Nikada se nije raspravljalo o toj glavi krivičnih djela iz Krivičnog  
9 zakona.

10 P: Recite mi, malopre Vam je kolega Olmsted postavljao neka pitanja,  
11 recite mi, po Vašem mišljenju, odnosno saznanju kao tužilaca...tužioca, da li je  
12 tužilaštvo u toku 1992. godine sprovodilo bilo kakvu diskriminaciju u krivičnim  
13 predmetima u odnosu na to ko su počinioci, a ko su žrtve?

14 O: Nikada to nije tužilaštvo radilo.

15 P: Ovde kada govorim o tome mislim na slučajeve gde je pripadnik srpskog  
16 naroda izvršilac krivičnog dela, a pripadnici nesrpskog naroda, znači drugih  
17 naroda, su žrtve tih krivičnih dela, oštećeni. Da li je tu sprovedena neka -

18 O: Nikada nije pravljena nikakva diskriminacija, niti bilo kakva razlika  
19 u radu tužilaštva prema žrtvama, u odnosu na žrtve ili u odnosu na počinioce,  
20 gledajući ko je kakve nacionalnosti ili vjere ili na... ili sličnih opredelenja.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Recite mi, ako sam dobro shvatio, u Osnovnom javnom tužilaštvu u  
2 Banjaluci je pored Vas i tužioca, Vašeg tužioca koga ste pominjali, bilo  
3 zaposleno i drugih lica, a neka od tih lica su bili i pripadnici drugih naroda,  
4 znači nesrbi, zar ne?

5 O: Tačno.

6 P: I to je bilo u toku 1992. godine?

7 O: U toku 1992. i poslije.

8 P: Dotakli smo malo situaciju u vezi vojnog pravosuđa. Da li Vam je  
9 poznato kada je vojni sud, odnosno Vojno tužilaštvo pri 1. krajiškom korpusu u  
10 Banjaluci formirano?

11 O: Čini mi se da se to desilo negdje početkom septembra 1992. godine.

12 P: Gospodine, pokazaću Vam jedan dokument, ne znam da li ste upoznati sa  
13 tim. Molim da se svedoku pokaže P1328, to je tabulator 71. Ovo je jedna  
14 urgencija, da tako kažem, ministra pravde Momčila Mandića iz 1992. godine. Vi se  
15 sećate da je gospodin ma...Mandić bio ministar pravde tokom 1992. godine, zar  
16 ne?

17 O: Da, da. Sjećam se.

18 P: I ovaj... ovaj dokument nosi datum 5. avgust 1992. godine, a ovo  
19 pismo se je u dopunu pisma koje je već u julu 1992. godine dostavljeno  
20 Predsjedništvu Srpske Republike Bosne i Hercegovine, doktoru Radovanu Karadžiću,  
21 gde Ministarstvo pravde ponavlja inicijativu da se privremeno, do konstituisanja  
22 vojno-pravosudnih organa, civilni redovni sudovi i javna tužilaštva preuzmu  
23 nadležnost vojnih sudova i vojnih tužilaštava. Je li Vam to poznata ta  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 incijativa?

2 O: Ja sam čuo za tu inicijativu tako kra... u ovom negdje periodu  
3 septembar-oktobar. Ja sam čuo, znači, septembar mjesec, da je postojala ta  
4 inicijativa, ali obzirom da ja nisam tada imenovan za zamjenika tužioca, tek sam  
5 imenovan u toku avgusta, kada sam počeo raditi čuo sam za postojanje takve  
6 inicijative od strane Ministarstva pravde.

7 P: Dobro.

8 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio da se svedoku pokaže dokument P1318.23. Znači  
9 P1318.23.

10 P: Ovo je izveštaj o radu Ministarstva za pravosuđe i upravu za period  
11 maj-oktobar 1992. godine, a nosi datum 16. novembar 1992. godine. Ne znam da li  
12 ste imali priliku da vidite ovaj izveštaj ikada pre?

13 O: Pa ja sam saznô za ovaj izveštaj negdje, ja nisam direktno gledao, da  
14 je postojao taj izvještaj negdje 1993. godine, upravo kada... kada je rađen  
15 izvještaj o radu Osnovnog javnog tužilaštva za 1992. godinu i negdje sam čuo da  
16 je postojao neki izvještaj ovog tipa. Da.

17 P: Ako možemo da... da svedoku pokažemo stranu 2, poslednji pasus.  
18 Pretpostavljam da je i u engleskoj verziji takođe.

19 G. ZEČEVIĆ: Izvinjavam se. Mora... izgleda da je, da sam pogrešio.  
20 Engleska verzija trebala bi da bude strana 3.

21 P: Vidite, gospodine, poslednji pasus?

22 O: Da.

23 G. ZEČEVIĆ: Znači ovo na engleskom jeziku je poslednji pasus. Ako možete  
24 da dignete malo tekst. Hvala Vam. Počinje sa "pravosudnim organima".

25

26

27

28

29

30

1 P: I kaže ovde u izveštaju Ministarstvo pravde:

2 "Pravosudni organi ne vrše podjednako efikasno i racionalno svoje  
3 funkcije. Vrhovni sudi i Republičko javno tužilaštvo još nisu započeli sa radom  
4 zato što nisu izabrani, odnosno imenovani odgovarajući kadrovi, niti su  
5 obezbeđeni prostori za smeštaj ovih organa."

6 Gospodine...

7 O: Nije... /nerazgovetno/.

8 P: ...to je na sledećoj strani se završava na srpskom tekstu.

9 G. ZEČEVIĆ: Ovde, engleski tekst je dobar. Molim da se svedoku pokaže 3.  
10 strana srpskog teksta.

11 P: Evo vidite...

12 O: Da, da.

13 P: ...ostatak rečenice koju sam pročitao.

14 O: Ok, ok. U redu.

15 P: Je li Vaše sećanje da u to vreme, znači dobrim delom 1992. - ovo je  
16 znači iz novembra 1992. godine - i još uvek, još tada nije postojalo Republičko  
17 javno tužilaštvo?

18 O: Sjećam se djelomično, ne u potpunosti, ali djelomično se sjećam ove.

19 P: Znači i Vrhovni sud i Republičko javno tužilaštvo, znači dva najviša  
20 organa u pravosudnom sistemu još uvek, 16. novembra, nisu radila, nisu  
21 funkcionisala uopšte?

22 O: Da. Po ovome -

23 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja bih molio da se svedoku pokaže strana  
24 3, a to je strana... odnosno strana 4 i strana 4 na engleskom jeziku; sledeća  
25 strana. Sledeća strana na engleskom jeziku. Izvinjavam se. Onda je peta.

26 P: Vidite ovde, znači prva rečenica u...u... na ovoj strani kaže:

27

28

29

30

1 "Neblagovremeno organizovanje vojnih pravosudnih organa."

2 Vidite li tu rečenicu?

3 O: Vidim.

4 P: Kaže: "Neblagovremeno organizovanje vojnih pravosudnih organa otežalo  
5 je uspostavljanje pravne države, s obzirom da su u sadašnjim uslovima za  
6 postupanje po krivičnim delima uglavnom nadležni vojni sudovi i vojna  
7 tužilaštva, jer je proglašena opšta mobilizacija."

8 A dalje se navodi, da sada ne čitam, da mi... da vojno pravosuđe još  
9 uvek nije počelo da... da funkcioniše kako treba, da se nisu kadrovski  
10 osposobili, a krivična dela iz vojne nadležnosti su u stalnom po...porastu. I  
11 ponovo se ovde navodi ova inicijativa koju smo videli, iz avgusta, da civilni  
12 sudovi preuzmu privremene nadležnosti vojnog suda.

13 Je li Vaše sećanje da je ovakva situacija bila?

14 O: Pa, kažem, ja sam imao te djelimične informacije da postoje te  
15 inicijative, ali mi nešto potpunije nije bilo dostupno, je l'?

16 P: Svakako, činjenica je da ta inicijativa je bila odbijena od strane  
17 vojske i da Vi nikada niste preuzeli da radite, ni privremeno, poslove iz  
18 nadležnosti vojnog tužilaštva, odnosno vojnog suda, zar ne?

19 O: Tačno.

20 P: Recite mi, sećate li se da je vojni tužilac ovog Vojnog tužilaštva  
21 pri komandi 1. krajiškog korpusa u Banjaluci bio kapetan Spasoje Pisarević?

22 O: Sjećam se.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Jeste poznavali gospodina Pisarevića?  
2 O: Upoznao sam ga jedne prilike.  
3 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio da se svjedoku pokaže dokument 1D00-0841.  
4 P: Ovo je dopis ovog gospodina Pisarevića koji nosi datum 19. septembar  
5 1992. godine i on ga je potpisao; to ćete videti kasnije na...na poslednjoj  
6 strani, vojni tužilac. I kaže: "To je informacija o kretanju kriminaliteta i  
7 osvrt na rad Vojnog tužilaštva". I onda kaže da... on navodi tu probleme sa  
8 kojima se susreće, da je tužilaštvo formiran...formirano odlukom 31. maja, ali  
9 da, evo, i do sredine septembra on apsolutno nema dovoljno kadrova za normalno  
10 odvijanje postupka. Je l' vidite?  
11 O: Vidim.  
12 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio sledeću stranu.  
13 P: I vidite na drugoj strani kaže vojni tužilac:  
14 "U odnosu na broj predmeta, teritoriju koju pokriva ovo Tužilaštvo,  
15 svakodnevno događanje raznih protupravnih dela koja podležu krivičnom gonjenju,  
16 predlažem da se formacija Vojnog tužilaštva proširi, tako da u tužilaštu pored  
17 tužioca ima još najmanje šest zamenika."  
18 O: Da, da. Vidim.  
19 P: Je li i Vama poznato da su oni imali problema kadrovskih i ogromnu  
20 količinu predmeta?  
21 O: Pa, poznato mi je da smo i mi imali kadrovskih problema i poznato mi  
22 je da vojni... Vojno tužilaštvo imalo tih problema. I upravo jedne prilike smo  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 razgovarali na tu temu gospodin tužilac Pisarević i ja, ispred Osnovnog javnog tužilaštva.

2 P: Evo on u sledećoj... u sledećem stavu, "Osvrt na kretanje kriminaliteta" navodi  
3 ukupan broj prvo nasleđenih predmeta, pa... pa kaže da su neke predmete oni ustupili, 1573,  
4 nekim drugim vojnim sudovima, očigledno, ili drugim sudovima. A kaže:

5 "Od preostalih 3.327 spisa od kojih 820 krivičnih prijava nije ni evidentirano, nalaze  
6 se u fazi rešavanja."

7 Ovo kad kaže "nije evidentirano", to znači da tih 820 krivičnih prijava koje su  
8 prispele u tužilaštvo vojno, Vojno tužilaštvo pri Komandi 1. krajiškog korpusa, nije sprovedeno  
9 u njihovim upis...

10 O: Upisnicima.

11 P: ...upisnicima, zar ne?

12 O: Da. To znam.

13 PREVODILAC: Prevodioci ljubazno mole govornike da prave malu pauzu između pitanja i  
14 odgovora. Hvala.

15 G. ZEČEVIĆ: Dobro.

16 P: Da pogledate samo stranu 3, pečat i potpis gospodina Pisarevića. Vidite: "Vojni  
17 tužilac, kapetan Spasoje Pisarević."

18 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio da se ovaj dokument uvede u dokaze.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

20 SEKRETAR: [simultani prevod] To će postati dokazni predmet broj /u engleskom  
21 transkriptu: "1D367"/.

22 G. ZEČEVIĆ:

23 P: Dobro. Obzirom da smo govorili o ovoj nadležnosti, pokazaću Vam dokument 1D...

24 Pokazaću Vam dokument 1D00-3301. To je dokument Vojnog tužilaštva pri Glavnom štabu Vojske  
25 Republike Srps... pri Glavnom štabu Vojske Republike Srpske. To je, da kažem tako, pandan  
26 republičkom javnom tužiocu u civilstvu, zar ne? Najviši tužilački organ u vojsci.

27 O: Da.

28 P: I vidite ovaj dokument iz 1992. godine i nosi naziv "Smernice za određivanje  
29 kriterijuma krivičnog gonjenja".

30 Ono što je za nas ključno je da u ovim smernicama, a na strani - sada ću Vam reći -

1 to je strana 12 e-courta. Vrhovno, dakle, vojno tužilaštvo.

2 G. ZEČEVIĆ: 12. strana.

3 P: Ja se izvinjavam. Ja sam Vam postavio pitanje u vezi Vojnog  
4 tužilaštva pri Glavnom štabu Vojske. Ja sam Vam tada sugerisao da je... da je to  
5 pandan, da kažem, civi... u civilstvu republičkog javnog tužioca i Vi ste mi to  
6 potvrdili, ali Vaš... Vaš odgovor...

7 O: Nije.

8 P: ...nije zapisan, pa Vas molim da nam Vi ponovo date odgovor na to  
9 pitanje.

10 O: Da, slažem se.

11 P: Eh sada da Vam pokažem stranu 12 ovog dokumenta. 12. strana.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, kada Vam bude zgodno  
13 napravićemo pauzu.

14 G. ZEČEVIĆ: Pa, budući da imamo tehničkih problema, možda je ovo sada  
15 pogodan momenat.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 [Svedok se povlači]

18 ... Početak pauze u 12.07h

19 ... Sednica nastavljena u 12.31h

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dok svedok ponovo ne uđe u sudnicu, za  
22 zapisnik želim da kažem da tokom ove poslednje sednice danas zasedamo u odsustvu  
23 sudije Delvoie, dakle u skladu sa pravilom 15bis.

24 [Svedok je pristupio svedočenju]

25 G. ZEČEVIĆ:

26 P: Da nastavimo, gospodine Kovačeviću. Znači, ovaj dokument su smernice  
27 za određivanje kriterijuma krivičnog gonjenja od strane Vojnog tužilaštva pri  
28 Glavnom štabu Vojske iz 1992. godine.

29 G. ZEČEVIĆ: Molim stranicu 23 na srpskom, a stranica 7 na engleskom.

30

1 SVEDOK: Ja nemam, nemam na ekranu.

2 G. ZEČEVIĆ: Evo sad će. Sad će.

3 SVEDOK: Yes.

4 G. ZEČEVIĆ: Stranica 23 na srpskom, u srpskoj verziji i stranica 7  
5 engleske verzije.

6 P: Samo da se pojavi i na engleskoj verziji.

7 Vidite, gospodine, ovde u smernicama, ovaj... ovo javno tužilaštvo,  
8 Vojno javno tužilaštvo pri Glavnom štabu Vojske daje smernice za krivična dela,  
9 vidite pod... pod naslovom "Krivična dela protiv čovečnosti i međunarodnog  
10 prava" iz glave 16 Krivičnog zakona, znači podređenim svojim vojnim  
11 tužilaštvima, zar ne?

12 O: Da.

13 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo sada da pređemo na stranu 25. Engleska strana je  
14 7, i dalje.

15 P: I sada ovde... ovde Vrhovni, ovaj... vojno tužilaštvo daje  
16 objašnjenje i smernice svojim podređenim vojnim tužilaštvima za rad, pa kaže:  
17 "Krivični zakon koji se primenjuje na teritoriji Republike Srpske  
18 propisuje 16 krivičnih dela među kojima su karakteristična genocid 141 KZ-a;  
19 ratni zločin protiv čivil...civilnog stanovništva, 142 KZ-a; protiv ranjenika  
20 bolesni...bolesnika i ratnih zarobljenika."

21 Vidite to?

22 O: Vidim.

23 G. ZEČEVIĆ: I molim da se na kraju ovog dokumenta pokaže strana 33. To  
24 je strana 9 engleske verzije.

25

26

27

28

29

30



1 P: Ovde je Vojno tužilaštvo u ovom delu dokumenta propisuje... propisuje  
2 konkretne korake koje vojni organi bezbednosti, vojna policija i tako dalje,  
3 treba da učine u pogledu procesuiranja, odnosno istraživanja i procesuiranja  
4 ovih krivičnih dela. Pa onda kažu - vidite u... to je četvrti paragraf:

5 "Organi vojne policije i bezbednosti i vojni pravosudni organi će ovim  
6 krivičnim delima dati prioritet u radu kako bi Glavni štab i druge nadležne  
7 institucije bile što pre obavestene radi preuzimanja mera iz njihove  
8 nadležnosti."

9 O: Da, vidio sam. Pročitô sam.

10 P: Recite mi, ovo nesumnjivo potvrđuje ono o čemu smo govorili da su ova  
11 krivična dela iz... iz glave 16, znači protiv... krivična dela protiv čovečnosti  
12 i međunarodnog prava iz glave 16 Krivičnog zakona pripadala u isključivu  
13 nadležnost vojnih pravosudnih organa, zar ne?

14 O: Da. Po ovome sudeći, to je to.

15 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbe, ja bih ovaj dokument kao relevantan,  
16 predložio na usvajanje.

17 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pa, nisam siguran da se ovde radi o  
18 uvođenju direktnog podneska na usvajanje, odnosno, ovaj svedok nije pripadnik  
19 vojnog tužilaštva, odnosno nije to bio 1992. godine i postoji sumnja vezano za  
20 to da li je ikada video ova uputstva. I mi se ne slažemo sa Odbranom u pogledu  
21 onoga što stoji u ovom dokumentu, odnosno da svi ratni zločini spadaju u  
22 nadležnost vojnog tužilaštva. To ovde ne stoji ili barem nije ukazano ni na

23

24

25

26

27

28

29

30

1 kakvu odredbu gde tako nešto stoji. Ali, u svakom slučaju, nije ovo svedok preko  
2 kojeg se može taj dokument na taj način usvojiti.

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da li možemo da smatramo da sada to  
4 postaje deo naših pravnih izvora?

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ja mislim da bi to bilo vrlo široko  
6 tumačenje pravnih izvora, zato što to zapravo nije zakon. Ja nisam siguran koji  
7 se tu još izvori nalaze.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Kada govorimo o tim izvorima, kako ja  
9 shvatam, tu bi trebalo da spadaju svi pravni i normativni instrumenti koji su  
10 usvojeni od strane nekih vlasti i po tome bi to spadalo u tu kategoriju, zar ne?

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pa, ovo su zapravo uputstva, odnosno, ja  
12 barem to tako tumačim. Uputstva su tu da nekoga upućuju na nešto, ali to nužno  
13 nije nikakav zakon, odnosno propis.

14 [Sudije većaju]

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, čini se da ovo nije  
16 svedok preko kojeg treba predočiti ovaj dokument i ponuditi ga za usvajanje. A  
17 čisto da bismo pojednostavili stvari, označićemo ga radi identifikacije. Ono što  
18 je sudija Harhoff želeo da razjasni sa gospodinom Olmstedom je to da možda treba  
19 da preispitamo ovo celo pitanje vezano za pravne izvore, jer postoji neko  
20 zajedničko iskustvo koje deli ovo Veće i Vi sami, da postoji broj pitanja koji  
21 su slične prirode i koji bi mogli da budu deo tih pravnih izvora.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, za sada ćemo ga označiti radi identifikacije.

2 G. ZEČEVIĆ: Hvala.

3 SEKRETAR: [simultani prevod] To će postati 1D638 /u engleskom  
4 transkriptu: "1D368"/ označen za identifikaciju.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, tokom pauze uočio sam da  
6 izgleda postoji neki problem sa sistemom elektronske sudnice. Osim /prevod  
7 engleskog transkripta: "deo"/ dokumenta 1D04-2318, koji nije učitano u sistem  
8 elektronske sudnice i za koji nemamo prevod.

9 Sada ovaj deo, odnosno ove tri stranice o kojima ja govorim, posebno su  
10 bitne za ovaj predmet jer se tiču incidenta koji su pobrojani u našoj  
11 optužnici. I zbog toga, ono što ja predlažem da učinimo jeste da svedoku  
12 pokažemo ove stranice, da pročitamo, kako bi mogle da se prevedu, a da nakon  
13 toga mi taj dokument učitamo u sistem elektronske sudnice ili možemo da ga  
14 stavimo na grafoskop i svedok iz njega može da čita.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Jako mi je žao zbog ovakve situacije, ali  
17 izgleda da ipak ponekad dolazi i do ovakvih situacija.

18 P: Ovde se radi o dokumentu koji je jedna mesečna informacija Vojnog  
19 tužilaštva pri Komandi 1. i 2. krajiškog korpusa i sada će Vam -

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Nemamo grafoskop ovde. Ah, imamo.  
21 Izvinite.

22 G. OLMSTED: [simultani prevod] Samo radi jednog pojašnjenja, molim Vas.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ja mogu da pristupim tom dokumentu putem sistema elektronske sudnice, odnosno ne  
2 znam da li se radi o tom dokumentu koji ste Vi pominjali.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, ja sam govorio o dokumentu koji nosi  
4 redni broj 0206-7965. Dakle, na kraju je broj 65.

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala. Sada mi je jasno.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Molim da prvo vidimo cijelu stranicu.  
7 Potrebna nam je cijela strana i potrebno je da vidimo naslov, molim Vas.

8 P: [na B/H/S-u] Vidite ovde, al' ne znam da li možete da pročitate:

9 "Pregled predmeta po kojima se postupa zbog krivičnih dela protiv  
10 čovečnosti i međunarodnog prava."

11 O: Da, da. Malo teže, ali...

12 P: To je u naslovu.

13 O: ...da, malo teže, ali može se ova gore pročitati, a ovo dole...

14 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio ovaj deo koji je dole...

15 SVEDOK: ...malo je /nerazgovetno/...

16 G. ZEČEVIĆ: ...dole *highlightovan*. [simultani prevod] Ovaj deo koji je  
17 obeležen žutom bojom, molim Vas da taj deo uvećamo.

18 P: Mislim da sada možete bolje da pročitate.

19 O: *Okay*.

20 P: Kaže: "Od početka 1993. godine do danas, zbog krivičnog dela ratni  
21 zločin protiv civilnog stanovništva iz člana 142, preuzetog iz KZ SFRJ, postupak  
22 je pokrenut protiv..." Pa piše:

23 "Amidžić Gorana, potporučnik u Vojsci Republike Srpske". I dalje idu  
24 imena vojnika u Vojsci Republike Srpske. Piše: "Tužilački predmet 1VTK 375/1993.  
25 godine."

26 To je vojnog tužilaštva broj, zar ne, VTK?

27 O: Da, da. Oni su imali te brojeve. Znači V-vojno; T-tužilaštvo; K-  
28 krivica. Skraćeno - VTK. Kao što je kod nas bio KT.

29

30

1 P: I kaže tu da je posle toga:

2 "Zahtev za pokretanje istrage je podnet 8. marta 1993. godine zbog  
3 postojanja osnovane sumnje da su ova lica gore 1. juna 1992. godine u selu  
4 Velagići, SO Ključ, priveli grupu od oko 80 civila muslimanske nacionalnosti u  
5 zgradu škole, da bi oko 21.30 časova došlo do sukoba izazvanog od strane  
6 privedenih civila, nakon čega su u nastalom komešanju osumnjičeni iz naoružanja  
7 kojim su raspolagali otvorili vatru i lišili života sva lica koja su izašle iz  
8 školske zgrade - istraga je u toku."

9 Vidite to?

10 O: Da, da.

11 P: Recite mi je li Vam je poznat za... jeste čuli za ovaj slučaj ubistva  
12 u selu Velagići u školi?

13 O: Ja sam to neformalno čuo da se desio neki incident. Nisam znao tačno  
14 gdje. Znam da je tamo to područje.

15 P: Opština Ključ?

16 O: Tamo, da. Ključ, Sanski Most, negdje to područje. Da se desio, tako,  
17 taj jedan incident tog... tih razmjera. To sam čuo.

18 P: Hvala.

19 G. ZEČEVIĆ: Možemo li sada da...

20 [simultani prevod] Molim da sada vidimo sledeću stranicu.

21 [na B/H/S-u] Ovo je strana 2 ovog dokumenta.

22 [simultani prevod] Molim da uvećamo deo koji je podvučen.

23 P: Vidite ovde nabraja druge...druga krivična dela pored ovog koje smo  
24 malopre nabrojali.

25 Pa sad kaže pod tačkom 3: "Despot Željka", znači, vodi se krivični  
26 postupak protiv: "Despot Željka, Marić Brace, Lakić Draška, Lakić Dragana, svi  
27 vojnici Vojske Republike Srpske." Takođe, "Tužilački predmet 1VTK 858/93 godinu,

28

29

30

1 zbog postojanja osnovane sumnje da su u noći između 7. i 8. avgusta 1992. godine  
2 u selu", pretpostavljam Donja Sjenica, "zaselak Botonjići, ubili 12 civila  
3 muslimanske nacionalnosti i na toj... i to na taj način što su kritične noći  
4 žene i decu odvojili i prebacili preko reke Sanice u selo Crnalići, a 12 lica  
5 izdvojili, pobili, a zatim zapalili da bi sakrili tragove zločina. Predmet nije  
6 uzet u obradu. Nije pokrenut krivični postupak."

7 Ovdje je, kada kaže "predmet nije uzet u obradu i nije pokrenut krivični  
8 postupak" misli se da nije inicijalni akti otišô, zar ne?

9 O: Pretpostavljam. Znači, optuž...optužni akt ili zahtjev za sprovođenje  
10 /nerazgovetno/.

11 P: Činjenica je da... Činjenica je da taj predmet kao što vidimo gore,  
12 ima oznaku VTK 858/93, što znači da je, da kažem, krivična prijava zaprimljena i  
13 tužilaštvo počinje da postupa po tom predmetu, zar ne?

14 O: Da. To je tužilački broj spisa.

15 P: Hvala Vam najlepša.

16 G. ZEČEVIĆ: Samo da pogledamo...

17 [simultani prevod] Molim da vidimo poslednju stranu.

18 P: Vidite, na poslednjoj strani je potpis vojnog tužioca, kapetana  
19 Srboljuba Jovičinca.

20 O: Da, da.

21 P: Je l' Vam poznato...

22 O: Jeste.

23 P: ...Jovičinac da je bio vojni tužilac?

24 O: Jeste, bio vojni tužilac.

25 P: Zna li gde je bio vojni tužilac?

26

27

28

29

30

1 O: Ja mislim da je on bio vojni tužilac poslije gospodina Pisarevića.

2 P: Znači on je bio vojni tužilac pri Vojnom tužilaštvu pri Komandi 1.  
3 krajiškog korpusa?

4 O: Da.

5 P: Nakon što je gospodin Pisarević otišao sa tog mesta?

6 O: Da.

7 P: Hvala Vam.

8 [simultani prevod] Hvala Vam.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, nisam siguran šta sad da  
10 uradim sa ovim. Hoćemo li ostaviti jedan broj koji će biti dodeljen, pa kada  
11 učitam u sistem elektronske sudnice da mu onda dodelimo taj broj ili da prosto  
12 ostane u zapisniku, pa kasnije kada ga učitamo da ga pokažemo nekom drugom  
13 svedoku?

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, čini mi se da smo se i ranije  
15 susretali sa ovakvim problemom. Možete li me podsjetiti kako smo ga riješili?

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa ja mislim da nismo imali sličan  
17 problem ranije. To je i razlog zašto sam zbunjen i ne znam šta da radim.

18 [Sudije većaju]

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa možda bi bilo najjednostavnije da ga  
20 označimo radi identifikacije.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, upravo sam obavješten, moj  
22 pomoćnik me obavestio da se ovaj dokument učitava pod brojem 1D04-2869. Dakle,  
23 biće učitana u sistem elektronske sudnice svakog momenta, pa molim da dobijemo  
24 broj dokaznog predmeta.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

26 SEKRETAR: [simultani prevod] To će postati dokazni predmet broj 1D369,

27

28

29

30

1 označen radi identifikacije.

2 G. ZEČEVIĆ: Hvala Vam.

3 P: Pokazao bih Vam još jedan dokument. Ovo je Vojno tužilaštvo pri  
4 Komandi Sarajevsko-romanijskog korpusa.

5 G. ZEČEVIĆ: 1D04-2403. To je tabulator broj 4.

6 Ovo je informacija o kretanju kriminaliteta za 1992. godine. Sačinjen je  
7 dokument, februara 1993. godine. Ja bih molio da dobijemo stranu 4 srpske  
8 verzije.

9 P: Samo za jedan Vaš komentar.

10 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da li imamo englesku verziju ovog  
11 dokumenta?

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, prilično sam siguran da su prevedeni  
13 svi dokumenti koje mi imamo i da su učitani u sistem. Dakle, dokument 1D04-2403.

14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pa, ne možemo da pronađemo prevod u  
15 sistemu elektronske sudnice.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se. Onda ćemo učitati prevod.

17 Samo želim da nam svedok kratko prokomentariše. Pročitacu.

18 P: [na B/H/S-u] Pod tačkom 3 ovde piše, podnaslov:

19 "Krivična dela iz međunarodnog ratnog prava".

20 I kaže:

21 "Za ovu grupu krivičnih dela u periodu za koji se daje izveštaj,  
22 podnesena je 21 krivična prijava protiv 43 lica, od čega 42 civila i jednog  
23 oficira."

24 Činjenica je, zar ne, da je... da su vojna tužilaštva za ovu vrstu  
25 krivičnog dela imala nadležnosti i u odnosu na civile, zar ne, kao što i piše u  
26 ovom dokumentu?

27

28

29

30



1 O: Da. Iz ovog dokumenta proizilazi da je to rađeno od strane vojnog  
2 tužilaštva i da su oni bili nadležni za postupanje.

3 P: Znači da, pošto za potrebe transkripta, za potrebe transkripta, rekao  
4 sam da su vojna tužilaštva za ovu vrstu krivičnih dela imala nadležnost i u  
5 slučaju kada je počinilac tih krivičnih dela lice koje nije vojno lice, nego  
6 civil.

7 O: Da, da.

8 P: To i piše u ovom dokumentu. Jer je 42, odnosno obuhvaćena su optužnim  
9 aktom 42 civila i jedan podoficir. Tako piše u dokumentu, zar ne?

10 O: Da, da. Tačno.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, obavješten sam da se i dalje  
12 čeka prevod ovog dokumenta iz prevodilačke službe. Ne znam da li postoji  
13 prigovor na uvrštavanje u spis za ovaj dokument.

14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Mi prigovaramo na usvajanje ovog  
15 dokumenta preko ovog svedoka. Ne znamo ni šta je zapravo ovaj dokument, ali to  
16 možemo da ostavimo po strani. Da pretpostavimo da s radi o vojnom dokumentu  
17 ponovo i da ovaj svedok, zapravo, ne može da doprinese našem razumevanju  
18 sadržaja ovog dokumenta. Pored toga, na osnovu onog što sam čuo što je  
19 pročitano, to nije ni protivrečno sa stavom Tužilaštva u pogledu ovog pitanja.  
20 Prosto se navodi nekoliko konkretnih slučajeva.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa da, ali u svakom slučaju naša praksa  
22 je takva da se najpre označi radi identifikacije, dok se čeka prevod. Dakle, Vi  
23 ćete onda, gospodine Olmsted, kasnije imati prilike da intervenišete kada  
24 pregledate u potpunosti ceo dokument.

25

26

27

28

29

30

1           SEKRETAR: [simultani prevod] Ovo će postati dokazni predmet 1D370  
2 označen radi identifikacije.  
3           G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]  
4           P: Gospodine, imam par dokumenata koji bi trebalo da su Vam poznati.  
5           G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže 1D00-2237.  
6           P: Ovo je zapisnik o uviđaju Osnovnog suda u Banjaluci. Ima KRI broj  
7 546/92. Radi se o ubistvu Ćulum Sulje, nekog deteta, nažalost, izvršenog 9.  
8 noću, 9. na 10. septembar 1992. godine u selu Bastasi.  
9           I ovo je zapisnik o uviđaju koji je potpisao istražni sudija Jevto  
10 Janković. Je l' se... se sećate možda ovog slučaja, ubistva Ćulum Sulje?  
11           O: Ne sjećam se, zaista.  
12           P: Vidim da je uviđaju prisustvovao, u tački 2 piše da je uviđaju  
13 prisustvovao Pantić Nebojša, osnovni javni tužilac. Znači niste Vi, ali...  
14           O: Tužilac je bio prisutan.  
15           P: Pretpostavljam da je onda on i vodio ovaj predmet, zar ne, ako je bio  
16 prisutan na uviđaju?  
17           O: Ne mora značiti. Praksa je bila takva da tužilac pokriva najviše... u  
18 najvećem broju slučajeva, izlazak na lice mjesta, odnosno uviđaj, a onda je  
19 predmet signiran /sic/ nekom od zamjenika da ga uzme u rad, jer su zamjenici  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 radili i druge poslove, te nisu imali vremena i mogućnosti da idu na sam uviđaj,  
2 te je šef, javni tužilac, obavljao taj dio posla po obavijesti istražnog sudije.

3 P: Dobro. Hvala Vam. Pošto Vam nije poznat, preć' ćemo dalje.

4 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže 1D00-2091.

5 P: U svakom slučaju, ovde nije sporno u ovom... u ovom dokumentu koji  
6 još imamo, o kome smo sada pričali, da je maloletni Tulum...Ćulum Suljo  
7 muslimanske... musliman... pripadnik muslimanskog naroda, zar ne?

8 O: Da. Po imenu i prezimenu, vjerovatno.

9 P: Hvala.

10 G. ZEČEVIĆ: Molim da se, znači 1D00-2091.

11 P: Ovo je krivična prijava. Dostavljena je Osnovnom tužilaštvu od strane  
12 Stanice javne bezbednosti Banjaluka. Datum je 15. septembar 1992. godine. Radi  
13 se o krivičnom delu izazivanja opšte opasnosti iz člana 172, a oštećen je  
14 Vehabović Kadro iz Banjaluke, ulica Tekija broj 41.

15 Vehabović Kadro - po imenu i prezimenu bi mogli da zaključimo da se radi  
16 o muslimanskoj nacionalnosti, zar ne?

17 O: Da.

18 P: Recite, da li Vam je možda ovaj predmet poznat. Radi se o izazivanju  
19 požara na štali i plastu sena i tako dalje. I velika je materijalna šteta bila.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Sjećam se, ali kao kroz maglu, upravo zbog te velike materijalne  
2 štete da se...  
3 P: Možda, možda...  
4 O: ...pojavljivao.  
5 P: ...možda ako Vam pokažemo stranu 2 u zapisniku o uviđaju.  
6 O: Ako je moguće.  
7 P: Za uviđaj izvršen 9. septembra 1992. godine. Međutim, kol'ko vidim u  
8 ovom na lice mesta su izašli ovlašćeni radnici Centra službi bezbednosti  
9 Banjaluka. Znači nije bilo ni tužioca, ni istražnog sudije. I oni su, naravno,  
10 ovaj uviđaj vršili na osnovu ovlašćenja istražnog sudije, zar ne?  
11 O: Vjerovatno. Trebali bi da su radili, da su dobili ovlaštenje i  
12 pretpostavljam da su dobili ovlaštenje.  
13 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže strana 4.  
14 P: Znači ovo je 9. septembar 1992. godine, zapisnik o uviđaju. Vidite u  
15 potpisu je ovlašćeno službeno lice, znači pripadnik Stanice javne bezbednosti  
16 Banjaluka ili CSB, pošto vidim da je krivičnu prijavu potpisao načelnik Centra,  
17 Stojan Župljanin, a radi se o Hadžiselimović Zijadu.  
18 Je l' Vam poznat... poznat taj radnik MUP-a, Hadžiselimović Zijad?  
19 O: Poz...poznat mi je. Poznato mi je ime i prezime, ali nisam sarađivô  
20 lično sa njim, ali mi je poznato da je bio radnik policije, po imenu i  
21 prezimenu, ali ja nisam sa njim direktno nešto.  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Gospodin Hadžiselimović je pripadnik muslimanske nacionalnosti, zar  
2 ne?

3 O: Da. po imenu i prezimenu, da.

4 P: I radio je, u septembru 1992. godine u Centru službi bezbednosti  
5 Banjaluka, zar ne?

6 O: Da, očigledno.

7 G. ZEČEVIĆ: Dobro. Ako nema primedbi, ja bih predložio da se ovaj  
8 dokument uvede.

9 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni suče, zbog koje svrhe i na kojem  
10 temelju bismo ga uvrstili u spis, jer ovaj svjedok je rekao da se samo površno  
11 sjeća tog predmeta i, uistinu, ništa nije dodao onome što u dokumentu već stoji?

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, ja mogu dati svoje objašnjenje, ako  
13 se moj cijenjeni kolega tužitelj s time slaže. Ja mogu dati objašnjenje pred  
14 svjedokom ili -

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja pretpostavljam da je srž u tome da je  
16 ovaj dokument potpisao Župljanin.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, između ostaloga, ali možda postoji i  
18 određeno nerazumijevanje s moje strane u odnosu na tvrdnje Tužiteljstva.

19 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ne, ne. Mislím da se dobro razumijemo.  
20 No, moj prigovor sastoji se od sljedećeg: mislim da ovo nije svjedok kroz kojega  
21 možemo uvesti ovaj dokument, jer ovaj svjedok ne zna ništa o tome predmetu. Taj  
22 dokument nikada prije nije vidio. Možemo mu pokazati čitav niz krivičnih prijava  
23 za koje nikada prije nije čuo, nikada ih nije vidio i uvesti ih sve u spis.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni suče, doista ne možemo očekivati da  
2 se nakon 18 godina tužitelj sjeća svakog pojedinog predmeta. Ja mu ovdje  
3 pokazujem krivičnu pritužbu koja je očigledno zaprimljena u uredu u kojem je  
4 ovaj svjedok radio. On se otprilike sjeća tog predmeta.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, meni se čini da je  
6 ovaj dokument relevantan i kako bismo pojednostavili stvari, mislim da ga možemo  
7 zaprimiti u spis i obilježiti.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala Vam.

9 SEKRETAR: [simultani prevod] Ovo će biti dokazni predmet 1D371.

10 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

11 P: Sada bih Vam pokazao jedan... još jedan predmet, 1D00-1951, takođe  
12 krivična prijava dostavljena Osnovnom javnom tužilaštvu Banjaluka. U potpisu je  
13 načelnik Centra, gospodin Župljanin, iako ga ovde na...na, interesantno, na...  
14 na prevodu ne vidim da stoji, ali siguran sam da svi možemo da utvrdimo da na  
15 originalu u desnom uglu postoji načelnik Centra, Stojan Župljanin, zar ne?

16 O: Da, /nerazgovetno/.

17 P: Ovo je takođe krivična prijava dostavljena našem tuži... odnosno  
18 tužilaštvu u kome ste Vi radili. Radi se... Ah, vidim da ima. Izvinjavam se. Na  
19 strani 2 postoji potpis i na engleskom tekstu.

20 Ovo je krivična prijava u vezi, u odnosu na izazivanje opšte opasnosti,  
21 krivično delo izazivanja opšte opasnosti, učinjena štetu Smajlagić Husrefa iz  
22 Banjaluke. Činjenica je... Je l' Vam poznat ovaj predmet?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nije mi poznat predmet, ali ime mi je poznato. Mislim da je... da je  
2 to čovjek koji je bio sekretar Osnovnog suda, po imenu i prezimenu.

3 P: U zapisniku - pokazaću Vam stranu 2 - to je 1. septembar 1992.  
4 godine, Husein Smajlagić je lice muslimanske nacionalnosti, zar ne?

5 O: Da, da. Po imenu i prezimenu.

6 P: Vidite, ovde kaže u... u zapisniku o uviđaju na drugoj, na drugom...u  
7 drugom pasusu, Husein Smajlagić, sudija.

8 O: Sudija, pardon.

9 P: ...ovog suda, znači Osnovnog suda u Banjaluci.

10 O: Da, da.

11 P: Je l' se sada sećate?

12 O: Sjećam, sjećam. Sje... Njega, je l'...

13 P: Da.

14 O: ...i tog... tog dokumenta, jel /?jer/ je interesantno mi bilo zato  
15 što je bio... on je bio u prethodnom mandatu sekretar, pa je onda imenovan,  
16 vjerovatno, za sudiju u nekom periodu ranijem. Ali znam da je bio sekretar, pa  
17 da smo oko toga i raspravljali, kao sudija očigledno, odnosno radnik suda, je  
18 li, kome se to desilo.

19 P: Da. I ovaj zapisnik o uviđaju je potpisao istražni sudija Đorđe  
20 Stojaković.

21 O: Da.

22 P: Sećate se sudije?

23 O: Da, kako da ne.

24 P: Događaj se desio 24. juna 1992. godine. U prilogu postoji i foto  
25 dokumentacija i tako dalje. I verovatno je krivična prijava dostavljena tek u  
26 septembru nakon što je izvršena istraga, forenzička istraga, zar ne?

27 O: Pretpostavljam.

28 P: Znači Vama je poznat oštećeni. To je sudija opštinskog suda u  
29 banja... Osnovnog suda u Banjaluci. Krivična prijava je od septembra 1992.  
30 godine, a događaj je u junu 1992. godine, a događaja se ne sećate?

1 O: Ne. Znam po priči događaj, obzirom da... da se radilo baš o sudiji.  
2 Eto, mislio sam da je sekretar suda. Prošlo je puno vremena, ali znam da se taj  
3 događaj desio, pa da smo oko toga...

4 P: Znači, Vi znate za ovaj događaj da se desio, a niste postupali u ovom  
5 predmetu...

6 O: Da, da.

7 P: ...Vi kao tužilac?

8 O: Da, nisam. Znam kao građanin, je l', kako... da se desio taj slučaj.

9 P: Pa sigurno. Radi se o kolegi, sudiji.

10 O: Sudiji, kolegi.

11 P: Najnormalnije da to znate.

12 G. ZEČEVIĆ: Ja bih predložio i ovaj dokument na usvajanje, *your honours*,  
13 časni Sude.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, očekujući prigovor  
15 koji će gospodin Olmsted vjerojatno iznijeti, recite koliko ovakvih dokumenata  
16 još namjeravate ponuditi da budu uvršteni u spis kako biste pokazali ono što  
17 želite reći, jer pretpostavljam da Vam je to namjera? Naime, oni su ilustrativni  
18 za ono što želite pokazati u ovom slučaju.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Tako je, časni suče. Imam još dva ovakva  
20 primjera.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokazni predmet uvrštava se u spis.

22 SEKRETAR: [simultani prevod] Bit će to dokazni predmet 1D372.

23 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio da se svedoku pokaže 1D00-1939.

24 P: Ovo je krivična prijava koju je takođe potpisao načelnik Centra,  
25 gospodin Stojan Župljanin. Takođe nosi datum 1. septembar 1992. godine. Radi se  
26 o krivičnom delu ugrožava... izazivanja opšte opasnosti, a učinjenoj na štetu

27

28

29

30



1 Nezirević Emira iz Banjaluke i piše adresa. Nezirević Emir - po imenu i  
2 prezimenu bih rekao da je lice muslimanske nacionalnosti, zar ne?

3 O: Da.

4 P: Ja sam izabrao ovaj kao karakterističan, pošto je ovde izazvan požar  
5 na vozilu kombi, marke volkswagen, ali na taj način što je nepoznati izvršilac  
6 ispalio tromblonsku minu u to vozilo i tako je došlo do požara. Je li Vam poznat  
7 ovaj slučaj? Da li se sećate?

8 O: Ne mogu, ne mogu biti siguran da mi je poznato.

9 P: I je li Vam poznato šta je tromblonska mina?

10 O: Apsolutno. To mi je poznato.

11 P: To je prilično razorna eksplozivna naprava, zar ne?

12 O: Jeste. Vel...velike razorne moći.

13 P: Ovo dosta ilustruje - ovaj događaj se desio 26. avgusta 1992. godine  
14 - prilično ilustruje bezbedonosnu situaciju u to vreme na području Banjaluke,  
15 zar ne?

16 O: Da. Slažem se. Nešto sam o tome i govorio u svom iskazu.

17 O: Dobro.

18 G. ZEČEVIĆ: Ja bih predložio da ovaj dokument samo označimo za  
19 identifikaciju, ako nema prigovora.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Biti će označen za potrebe  
21 identifikacije.

22 SEKRETAR: [simultani prevod] I to će biti dokazni predmet 1D373, označen  
23 za potrebe identifikacije.

24 G. ZEČEVIĆ: 1D00-1929. 1929.

25 P: Vidite, ovo je krivična prijava takođe potpisana od strane načelnika  
26 Centra, Stojana Župljanina, 31. avgust 1992. godine. Dostavljena je Osnovnom

27

28

29

30

1 javnom tužilaštvu, odnosno javnom tužilaštvu u kome ste Vi radili. Opet se radi  
2 o izazivanju opšte... o krivičnom delu izazivanja opšte opasnosti, a na štetu  
3 izvesnog Šečić Rifata, takođe lice muslimanske nacionalnosti, zar ne?

4 O: Da. Tačno. Po imenu i prezimenu.

5 P: I ovde se govori o događaju koji se desio noću 15. na 16. juni 1992.  
6 godine kada je podmetnut požar na njegovoj... na vikend kući koja je pripadala  
7 ovom Šečić...Šečić Rifatu, zar ne?

8 O: Da.

9 P: Imamo ovde zapisnik o uviđaju, službenu zabeležku. Da li se možda  
10 sećate ovog dokumenta, ovog slučaja?

11 O: Ne sećam se, zaista.

12 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo i ovaj dokument označiti za identifikaciju, molim  
13 Vas.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, biti će označen.

15 SEKRETAR: [simultani prevod] I biće to dokazni predmet 1D374, označen za  
16 identifikaciju.

17 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo svedoku da pokažemo 1D203 MFI. Ovo je krivični  
18 spis. Ne. 1D203 MFI.

19 P: Radi se o izveštaju o lišenju slobode i sprovođenju. Datum je 17.  
20 april 1992. godine. Potpisao je načelnik Centra, Stojan Župljanin. A pokazaću  
21 Vam stranu 2 gde je krivična prijava. Vidite, krivična prijava je protiv  
22 Halilović Damira i zbog krivičnog dela ubistva. Halilović Damir je muslimanske  
23 nacionalnosti, zar ne?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: A podneta je krivična prijava zbog krivičnog dela ubistva iz člana 36  
3 zbog toga što je 15. aprila pištoljem u izvesnom ugostiteljskom objektu Bujrum,  
4 ubio, lišio života Krkić Enesa. I taj Krkić Enes je takođe lice muslimanske  
5 nacionalnosti, po imenu i prezimenu?

6 O: Točno.

7 P: Da li Vam je možda ovaj dokument, odnosno ovaj slučaj poznat?

8 O: Ne, nije. Nije mi poznat.

9 P: Hvala. Pokazaću Vam još jedan dokument iz septembra 1992. godine, ako  
10 se možda sećate tog slučaja.

11 G. ZEČEVIĆ: 1D01-0024.

12 P: Da li Vam je poznat Đudić Vinko, sudija Osnovnog suda u Banjaluci?

13 O: Da, po imenu i prezimenu, poznat.

14 P: To je sudija krivičar, zar ne?

15 O: Sudija krivičar od 1992, pa...

16 P: Ovo je... Ovo je nalaz veštačenja vatrenog oružja i čaora...čaura  
17 vezanih za ubistvo Kobašlić Adnana, Mahić Zahida - znači oba lica muslimanske  
18 nacionalnosti - te milicionara Vrhovac Živka, Kovačević Miodraga i Maljković  
19 Miloja, koji se desio 23. na 24. septembar u Banjaluci. Pošto su ovde pored ova  
20 dva Muslimana bili i tri milicionara, žrtve, pretpostavljam da se... da možete  
21 da se setite ovog događaja.

22 O: Sjećam se. Sjećam se, samo ne znam da li sam ja radio ili mi je

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 poznat... Sjećam se tog slučaja.
- 2 P: Karakterističan je, zar ne?
- 3 O: Jeste, jeste. Slažem se.
- 4 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio da se svedoku pok...pokaže strana 4 ovog  
5 dokumenta.
- 6 P: Recite mi je li se vodio postupak pred sudom u vezi ovog krivičnog  
7 dela, ako se sećate?
- 8 O: Ne mogu se sjetiti da li je vođen postupak. Pretpostavljam da je  
9 vođen, obzirom da je bio interesantan slučaj.
- 10 P: Vidite da je ovde veštačenje ovo, balističko veštačenje izvršio Vilko  
11 Marić.
- 12 O: Jeste. Znam bio je vještak nas...naš i poslije je bio vještak.
- 13 P: I inženjer Oljača Srđan, bivši inspektor u CSB Banjaluka. Je li Vam i  
14 on poznat?
- 15 O: Jeste. Jeste, poznat.
- 16 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih predložio da se i ovaj dokument  
17 uvede u dokaze.
- 18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se uvrštava u spis i biti će  
19 obilježen.
- 20 SEKRETAR: [simultani prevod] Biće to dokazni predmet 1D375.
- 21 G. ZEČEVIĆ:
- 22 P: Samo radi ilustracije, pokazaću Vam jedan dokument 1D00-1998.  
23 Videćete propratni akt koji je dostavljena... dostavljen od strane  
24 Stanice javne bezbednosti Banjaluka, potpisao Zoran Jošić, načelnik odeljenja. I  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 on Osnovnom tužilaštvu dostavlja zapisnik o prijemu usmene krivične prijave  
2 izvesnog Pašalić Ejuba protiv NN izvršioca, takođe za krivično delo izazivanje  
3 opšte opasnosti. Vidite to?

4 O: Vidim.

5 P: Vama je sigurno poznat ovaj formular...

6 O: Jeste.

7 P: ...pošto ste i Vi, siguran sam, dobijali brojne takve zapisnike o  
8 usmenim krivičnim prijavama.

9 O: Jeste, poznat mi je formular i...i tačna je činjenica da smo dobivali  
10 dosta ovakvih prijava.

11 P: I ovde se ošte...oštećenom se radi pripadniku muslimanskog...  
12 muslimanske nacionalnosti, zar ne? Pašalić Ejub.

13 O: Tačno.

14 P: Reci mi, ovaj... imajući u vidu situaciju o kojoj ste Vi govorili i  
15 ovaj... ove, da kažem, ekscese koji su se dešavali kao ovaj karakterističan  
16 slučaj da je tromblonskom minom gađano u vozilo, bilo je zbog takve situacije  
17 značajan broj krivičnih dela sa NN izvršiocima, zar ne?

18 O: Tačno.

19 P: Činjenica je, zar ne, na bazi Vašeg iskustva kao tužioca, da i u  
20 mirnodopsko vreme, da kažem u normalnoj situaciji, jedan određeni procent, dosta  
21 visok, inicijalno, inicijalno, krivičnih prijava dolazi sa NN izvršiocima, zar  
22 ne?

23 O: Tačno.

24 P: I onda se... I onda se nakon nekog vremena, ovaj... locira, odnosno  
25 identifikuje ko je izvršilac tog krivičnog dela, pa se nakon toga predmet ponovo  
26 reaktivira, da tako kažem, kada se to lice liši slobode, zar ne?

27 O: Da. Dostavi se izvještaj o otkrivanju počinitelaca ili počinioca

28

29

30

1 krivičnog djela i onda se uz to, ako je potrebno, lice privede i liši slobode,  
2 odredi pritvor.

3 P: Postoje, naravno, i situacije, zar ne, kada policija utvrdi identitet  
4 počinioca, ali se taj počinilac, na primer, u tom nekom momentu, ne nalazi na  
5 teritoriji opštine ili mesta gde je izvršeno krivično delo, nego se, na primer,  
6 nalazi na privremenom radu u inostranstvu, zar ne? Dešavalo se i takvih  
7 slučajeva?

8 O: Pa kako da ne.

9 P: I... i u tom... u tom... u takvim slučajevima, takođe se ništa nije  
10 preduzimalo dok se to lice ne liši slobode, a to je moglo da potraje neki put i  
11 više godina dok se izvrši... izvrši njegovo hapšenje i izručenje, ovaj... zemlji  
12 gde je izvršio krivično delo, odnosno...

13 O: Tačno. Ta je praksa meni poznata i takvi slučajevi su mi poznati.

14 P: Dakle, to je, da kažem, jedna od karakteristika posla tužilačkog i  
15 policijskog da postoji jedan značajan broj inicijalno krivičnih dela gde su  
16 nepoznati izvršiocima, zar ne?

17 O: Točno.

18 P: A kada je ovakva situacija kao što ste nam objasnili kakva je bila na  
19 teritoriji Banjaluke sa ogromnim brojem izbeglica, sa stalnim prolascima vojnih  
20 kolona, rezervisti i, da kažem, opšte jedn...jedno haotično stanje, onda nije ni  
21 čudo da taj broj nepoznat... odnosno krivični dela sa nepoznatim izvršiocima,  
22 logično je da poraste, zar ne?

23 O: Apsolutno tačno.

24 P: Dobro.

25 G. ZEČEVIĆ: Ja bih predložio, ako nema primedbi, da se i ovaj dokument  
26  
27  
28  
29  
30

1 uvede u dokaze.

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, mislio sam da  
3 ovaj dokument želite pokazati za potrebe ilustracije. Moram reći da je to  
4 dokument koji sadrži određeno upozorenje i nije mi baš sasvim jasno koja je  
5 njegova relevantnost.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni suče, prethodno smo imali svjedoka  
7 koji je komentirao ovakve evidencije i, ako se sjećate, govorili smo o  
8 mogućnosti podnošenja usmene krivične prijave. I kako bismo utvrdili ponovno tu  
9 mogućnost, htio sam uvesti u spis ovaj dokument. To mu je jedina svrha.

10 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni suče, već smo i kroz druge svjedoke  
11 utvrdili da je postojala mogućnost podnošenja usmene krivične prijave. Mislim da  
12 ovaj svjedok nije otišao mnogo dalje od toga objašnjavajući ovaj dokument.  
13 Dakle, da nije o njemu rekao ništa novo.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nije mi jasno na koji način bi nam ovaj  
15 dokument mogao pomoći.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] U redu, časni suče.

17 P: [na B/H/S-u] Da vidim da li Vam je ovaj dokument poznat, odnosno ovaj  
18 slučaj poznat. Radi se o krivičnoj, odnosno dostavi rešenja određivanja pritvora  
19 protiv sedam lica srpske nacionalnosti. U potpisu je načelnik Centra, Stojan  
20 Župljanin. Radi se o 3. julu 1992. godine, a radi se o jednoj grupi koja je  
21 izvršila 37 krivičnih dela razbojništva, ubistava, iznuda, opšte opasnosti i

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 tako dalje. I između ostalih, u jednom od tih podmetanja eksplozivnih sredstava  
2 su uništeni lokali i smrtno je staj...stradao Smajlagić Mustafa iz Banjaluke.  
3 Smajlagić Mustafa je lice muslimanske nacionalnosti, zar ne?

4 O: Da.

5 P: A je l' Vam, možda da Vam pokažemo stranu 2, da vidite imena ovih  
6 lica. Radi se o izvjesnom Javorac Draganu zvanom Java, Jošić Mladen, Banjac  
7 Goran, Sjenica Jelenko, Milašinović Dragan.

8 O: Poznata su mi ta lica.

9 P: Protiv njih je vođen krivični postupak, zar ne?

10 O: Jeste.

11 P: Za ova krivična dela koja su izvršili.

12 O: Jeste.

13 P: 37 na teritoriji Banjaluke. Veći broj krivičnih dela, zar ne?

14 O: Da, da.

15 P: I ovde je...

16 O: Poznati su kao počinioci krivičnih djela. Najveći dio od ovih.

17 P: ...i ovde iz ovog rešenja se vidi da im je, u skladu sa zakonskim  
18 propisima, u potpisu je načelnik Centra Stojan Župljanin njima određen pritvor u  
19 trajanju od... do 72 sata, zar ne?

20 O: Da, da. Tačno.

21 P: I evo tačno, pošto je 3.7., ovo...ovaj dokument koji... koji se Vama  
22 dostavlja Osnovnom javnom tužilaštvu na prvoj strani nosi 6.7. znači u okviru  
23 tih 72 sata, kao... kao što i treba po zakonu, zar ne?

24 O: Da. Tačno u roku.

25 P: Dobro.

26 G. ZEČEVIĆ: Pošto je svedok prepoznao ovu grupu i zna da se vodio, ja  
27 predlažem da se skine sa ovog dokumenta oznaka MFI.

28 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ovaj će dokument biti uvršten u spis i  
29 skinut će mu se oznaka MFI.

30 G. ZEČEVIĆ:



- 1           Gospodine, 1D206 MFI ako može da Vam se pokaže.
- 2           P: Ne znam da l' Vam je ovaj dokument, odnosno ovaj poznat događaj. To
- 3 je od 18. juna izveštaj o lišenju slobode i sprovođenju. U potpisu je načelnik
- 4 Centra Stojan Župljanin. Radi se o krivičnom o...o... o okrivljenom Kuzmić
- 5 Dragoslavu za krivično... pomaganje krivičnog dela ubistva iz člana 36 gde je,
- 6 kojom prilikom je usmr...usmrćen Smajlagić Mustafa iz Banjaluke i dok... i
- 7 događaj se desio u Banjaluci.
- 8           Smajlagić Mustafa je muslimanske nacionalnosti, zar ne?
- 9           O: Da. Po imenu i prezimenu.
- 10          P: A izvršilac Kuzmić Dragoslav bi po nacionalnosti trebalo da bude
- 11 Srbin, zar ne?
- 12          O: Da.
- 13          P: Iz zapisnika o uviđaju vidim da je zamenik osnovnog tužioca Snežana
- 14 Marjanac prisustvovala. Je l' se sećate kolegice Marjanac?
- 15          O: Sjećam se kolegice Marjanac.
- 16          P: Ali se ovog događaja ne sećate?
- 17          O: Za ovaj događaj - ne.
- 18          P: Dobro. Hvala Vam.
- 19          G. ZEČEVIĆ: Još jedan dokument, molim Vas. 1D01-0123
- 20          P: Vidite ovo. Ova prva strana je, da kažem, omot spisa, zar ne?
- 21          O: Da.
- 22          P: U... u praksi, svaki krivični predmet, svaki predmet je imao svoj
- 23 omot spisa, zar ne? I u tužilaštvu i u policiji.
- 24          O: Tačno.
- 25          P: Naposle i na sudu, zar ne?
- 26          O: Tačno.
- 27          P: Vidite, ovo je krivični predmet Stanković Milan, člana... član 36.
- 28
- 29
- 30

- 1 Oštećeni je Jurkić Ante. Pretpostavljam da je lice Hrvatske nacionalnosti, zar ne?
- 2 O: Da. Po imenu i prezimenu.
- 3 P: Datum je 18. maj 1992. godine.
- 4 G. ZEČEVIĆ: Molim da se pokaže 2. strana.
- 5 P: Ovo je karakteristično zato što je to jedan od retkih spisa koji je kompletan,
- 6 znate. Pa onda, uvek je bilo i po... da kažem i u praksi uvek na omotu spisa sa unutrašnje
- 7 strane, znači na drugoj stra... na, ovaj unutrašnjoj, prvoj unutrašnjoj strani popisivan sadržaj
- 8 dokumenata koji se nalaze u spisu, zar ne?
- 9 O: Tačno.
- 10 P: I onda... i onda ide po brojevima dokumenta i kako - Ne, nije ušla Vaša... Vaš
- 11 odgovor.
- 12 O: Tačno.
- 13 P: I onda kako koji dokument ulazi, dobija se, dodaje se brojka na ovom sadržaju,
- 14 upisuje se naziv dokumenta i dokument se ulaže u taj spis, u taj omot spisa, zar ne?
- 15 O: Tačno.
- 16 P: To je bila opšta praksa koja je važila u policiji, u tužilaštvu i u sudu, zar ne?
- 17 O: Tačno. To su bila propisana pravila o vođenju spisa.
- 18 P: Recite mi da l' Vam je... ovo je isto krivična prijava koju je podneo Centar službi
- 19 bezbednosti i načelnik Centra Stojan Župljanin, recite mi je l' Vam poznato ovo krivično,
- 20 ovaj...ovo ubistvo Ante Jurkovića, Stanković Milan?
- 21 O: Nnnnn...
- 22 P: Nije Vam poznato?
- 23 O: ...Nije mi poznat slučaj.
- 24 P: I samo još jedno pitanje. Gospodine, Vi ste u tužilaštvu radili pre 1992. godine do
- 25 kada?
- 26 O: Do kraja 1989.
- 27 P: I zatim ste, 1989. godine, počeli da se bavite, ako sam dobro shvatio biznisom, zar
- 28 ne?
- 29
- 30

1 O: Da.

2 P: 1992. ste se, kao što znamo, vratili u tužilaštvo.

3 O: Da.

4 P: Recite mi, pošto ste se bavili biznisom, svakako Vam je poznata ta  
5 privredna situacija kako se razvijala od 1989. i sa početkom sukoba. Mnoga  
6 preduzeća su propala, zar ne?

7 O: Tačno.

8 P: Kad kažem "propala", mislim bankrotirala su i nisu mogla više  
9 da...da...

10 O: Jedno od tih preduzeća je preduzeće od tog mog kolege i mene. Dakle,  
11 preduzeće više nije moglo da radi i onda smo pokrenuli postupak stečaja, odnosno  
12 likvidacije. I tržište nije bilo uopšte uspostavljeno da bi se moglo raditi na  
13 način kako smo mi radili do tada. Jednostavno, preduzeće je bilo osuđeno na  
14 bankrot.

15 P: I to je razlog što ste se Vi i vratili u tužilaštvo, zar ne? Jer ste  
16 ostali, niste imali više posla i sredstava kako da se izdržavate, zar ne?

17 O: Dobro. Jedan od tih razloga je bio vraćanje u pravosuđe, u tužilaštvo  
18 da bi se mogla obezbijediti egzistencija.

19 P: Ali činjenica je, zar ne, da je to... da je ova situacija ustvari  
20 opšta bila situacija, i skoro da nema pojedinca koga nije neka od ovih  
21 činjenica, odnosno ovih problema, ovaj... dotakla u smislu gubitka posla,  
22 zatvaranja firmi i tako dalje, zar ne?

23 O: Apsolutno. Tačna konstatacija.

24 P: Hvala Vam najlepša. Nemam više pitanja.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam lijepo.

26

27

28

29

30

